КОЛУМБ

Или

ПУТЬ К ОТКРЫТИЮ МИРА

Пьеса в пяти действиях

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ХРИСТОФОР КОЛУМБ

ИЗАБЕЛЛА КАСТИЛЬСКАЯ

ФЕРДИНАНД АРАГОНСКИЙ
 ГОФМЕЙСТЕР,

 обучающий пажей

ГЕРЦОГ ДЕ МЕДИНА СЕЛИ

ГЕРЦОГ ДЕ МЕДИНА СИДОНИЯ

БАРОН ЛУИС ДЕ САНТ-АНХЕЛЬ

ДОН РОНКО ПАТИЛЬЯС

ХУАН РОДРИГЕС БЕРМЕХО

ПОСЛАННИК ИЗ ГРАНАДЫ

МАРТИН АЛОНСО ПИНСОН

ДОКТОР, БРАТ ЭРНАНДО ДЕ ТАЛАВЕРА,

 член Ордена иеронимитов

ДОКТОР АМБРОЗИО МАЛЬДОНАДО

ДОКТОР ВИСЕНТЕ ФЕРРЕР

КАЙАКОА, вождб индейцев

ТЕКУЭ

ПАДРЕ ФРАНЦИСКАНЕЦ

ПЕРВЫЙ ОФИЦЕР
ВТОРОЙ ОФИЦЕР

ПРИДВОРНЫЕ, СТРАЖА, СЛУГИ, ИНДЕЙЦЫ, СОЛДАТЫ

ДЕЙСТВИЕ ПРОИСХОДИТ В 1492 ГОДУ..

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

*Корабль. К о л у м б в адмиральской форме*. (*Его подменяет статист.)*

К о л у м б *(на авансцене).* След моего корабля в западном океане… Он как клеймо на лбу быка, как капля крови на бедре девушки, как отпечаток детской ступни на свежем снегу, -- вот чем, я бы сказал, кажется мне след моего корабля в западном океане. Он не просто естественное явление. Он проложен для людей. Он человечен. Мы можем гордиться, что открыли этот океан для человека. И все же сегодня, на девяносто шестой день пути, я хотел бы, наконец, увидеть берег*.*

*Затемнение.*

*Королевский дворец в Санта-Фе. Г о ф м е й с т е р наставляет г е р ц о г а де М е д и н а С е л и и г е р ц о г а д е М е д и н а С и д о н и я – пажей тринадцати и одиннадцати лет.*

Г о ф м е й с т е р. Теперь – самое главное, и я не устану повторять вам это до тех пор, пока вы не поймете: вы, ваши высочества, больше не дети. Вы вступаете в мир, это значит, что из царства истины вы вступаете в царство лжи. Все, чему вас учили – законы религии, жизнь Христа, традиции ваших предков – все это совершенная и непререкаемая истина, и я хотел бы, чтобы вы забыли о ней как можно быстрее. Она больше не играет никакой роли. Ее уже не существует. Невинность соблюдает божественные заповеди. Мир соблюдает ту заповедь, которая лишает силы все прочие*. (Читает из Библии.)* «В поте лица своего будешь есть хлеб свой». *(Захлопывает Библию).* Я надеюсь внушить вам, что всякая правдивость решительно вредит приобретению хлеба насущного. Хлеб, ваши высочества, нельзя добыть без труда, потому что обычно он принадлежит не вам, а кому-то другому. Есть -- значит бороться, бороться – значит лгать, а лгать – значит стараться изо всех сил. Вот что имел в виду Господь, когда говорил о поте лица. Таков мир, а испанский двор – его средоточие. Ваши высочества, я перехожу к следующему разделу своей лекции – о совершенном придворном: «Правила придворной речи». *(Переходит к следующему разделу.)* Господу было угодно даровать вам сан не только весьма высокий, но и весьма далекий от невинности. К вам будут приходить разные люди – с предложениями, жалобами, просьбами. Каждый из них будет лгать в поте лица своего – иными словами, пользоваться придворной речью. Каковы бы ни были его намерения, он спрячет их за бессодержательными, туманными или вообще непонятными оборотами. Значит ли это, что он ничего не скажет? Да, значит. Но все же он скажет нечто большее, чем вовсе ничего. Ведь он же должен заставить вас действовать так, как ему нужно. Это его уязвимое место. Оно позволит вам разгадать… *(Стучит рукой по столу.)* С вашего разрешения!

*Герцоги изображают внимание.*

Что вы должны разгадать? Медина Сели!

М е д и н а С е л и. О чем он думает.

Г о ф м е й с т е р. Нет, мой принц. Человек не создан таким образом, чтобы, говоря ложь, думать обратное. Самые закоренелые лжецы думают то, что говорят, особенно при дворе. Что в человеке истинно? Что ему свойственно более всего? Медина Сидония!

М е д и н а С и д о н и я. То, чего он хочет.

Г о ф м е й с т е р. Уже лучше. Много лучше, герцог, но все же недостаточно хорошо. Уверяю вас: есть люди, которые хотят того, что для них не годится и чего они сами весьма быстро перестают хотеть, то есть люди, которые заблуждаются в своих желаниях. Когда вы знаете, чего человек хочет, вы умны ровно настолько, насколько умен он сам. Что вы должны знать, чтобы быть умнее, чем он? Ну? Не знаете? Что ему нужно! Вот ответ на вопрос, что вы должны разгадать. Своеобразие потребности – вот в чем сущность человека.

*Герцоги не понимают.*

Поймите же, ваши высочества, наука – это не карточный домик; она вводит нас прямо в повседневность. Мы применяем науку к жизни, ибо наука открывается только тому, кто ее применяет. Теперь я попрошу ваши высочества исследовать намерения первого, выбранного наугад посетителя из приемной. *(Отворяет дверь.)*

М е д и н а С и д о н и я. Нам на дежурство пора.

М е д и н а С е л и. Аудиенция сейчас начнется, а мы опоздаем.

Г о ф м е й с т е р. Терпение, терпение. Мой урок утомляет вас, я заставляю вас трудиться в поте лица, не так ли? Убедительно прошу вас понять, что, заставляя вас потеть вышеупомянутым способом, я желаю вам добра.

М е д и н а С е л и. Я понимаю. Вы хотите получить должность третьего духовника королевы.

Г о ф м е й с т е р *(обнимает ег*о*)*. Сын мой! Какой ученик! Какой успех! Нам легче мириться со слабостями своего возраста, когда вокруг нас взрастает талантливая молодежь.

*Входит К о л у м б.*

К о л у м б. Вы меня звали?

Г о ф м е й с т е р. Конечно, сударь. Именно вас. Как ваше имя?

К о л у м б. Колумб.

Г о ф м е й с т е р. Как вас нарекли при крещении?

К о л у м б. Христофор.

Г о ф м е й с т е р. Стало быть, вы господин Христофор Колумб.

К о л у м б. Воистину, давайте исходить из этого соображения.

Г о ф м е й с т е р. Итак, высокоблагородные герцоги де Медина Сели и де Медина Сидония желают говорить с вами.

К о л у м б *(радостно)*. Герцоги, сударь? Высокоблагородные? Да, это высокая честь для меня. Что они лично… Э, постойте! Как, вы сказали, их зовут?

Г о ф м е й с т е р. Медина Сели и Медина Сидония. *(Делает Колумбу знак пройти вперед и уходит.)*

К о л у м б *(делая то, что он считает придворным поклоном).* Милостивые герцоги, прославленные друзья ученых. Во имя серьезного искусства, которое мы называем географией и которое стремится осветить людям землю… *(Увидев, что за столом сидят дети.)* А где же герцоги Медина Сели и Медина Сидония?

М е д и н а С ели. Они перед вами.

М е д и н а С и до н и я. В чем заключается ваше дело? Мы разрешаем вам говорить.

К о л у м б. Милостивые государи, мне очень хочется отправиться в Индию.

М е д и н а С е л и. В Индию?

К о л у м б. На корабле, ваши светлости.

 М е д и н а. Индия лежит далеко на востоке. Туда не ведет никакой океан.

К о л у м б. Я нашел этот океан.

М е д н а С е л и. Где вы его нашли?

К о л у м б. Его волны плещут о берега Испании.

М е д и н а С е л и. Вы говорите непонятно.

 К о л у м б. У меня с собой письмо, милостивые герцоги, от самого Тосканелли. *(Вытаскивает письмо, но оно не производит впечатления.)* Тосканелли – величайший космограф всех времен. Космограф – тот, кто описывает землю.

М е д и н а С е л и. Дайте мне письмо.

К о л у м б. Я дам его королеве. Это, так сказать, королевское письмо.

М е д и н а С и д о н и я. Скажите, наконец, чего вы хотите.

К о л у м б. Я хочу поплыть на запад. Я исхожу из того, что земля шар. Ну, как мяч.

М е д и н а С е л и *(взволнованно).* Что вы там говорите про какой-то мяч? Объясните понятнее.

К о л у м б. Шар, только очень большой, так что его небольшая часть кажется почти плоской. И так, земля – шар, который кажется наблюдателю плоским, потому что он на нем живет. Это очень просто.

М е д и н а Се л и. Говоря откровенно, сударь, я нахожу это не таким уж простым.

М е д и н а С и д о н и я. Простите, у нас дежурство в приемной, позвольте выразить вам наше благорасположение.

К о л у м б. Ваше дежурство здесь! Я возвеличу Испанию, я сделаю ее властительницей мира. В духовном смысле. Я настоятельно прошу вас остаться и выслушать меня.

Пауза.

М е д и н а С е л и. Ты понимаешь, что ему нужно?

М е д и н а С и д о н и я. Ни черта я не понимаю, клянусь кровью мадонны! Придется нам повторить этот урок.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

*Королевский дворец в Санта-Фе.*

*Зал, полный п р и д в о р н ы х. Б а р о н Л у и с д е С а н т-А н х е л ь в кресле. Х у а н Р о д р и г е с Б е р м е х о, М е д и н а С е л и и М е д и н а*

*С и д о н и я.*

*Из покоев королевы выходит Д о н Р о н к о П а т и л ь я с, ее секретарь.*

С а н т-А н х е л ь *(вежливо).* Как поживают ваши евреи, мавры и еретики?

П а т и л ь я с. А!

С а н т-А н х е л ь. Надеюсь, вы оставите парочку в живых. Евреи, мавры и еретики – единственные, кто еще платит налоги в этой стране.

П а т и л ь я с. Пусть они все околеют, как собаки. (*Отходит, возвращается назад.*) Для вас, барон Луис, все вопросы сводятся к деньгам. Я отказываюсь встать на эту точку зрения. Что у нас может быть общего с человеком, который платит налоги? *(Отходит, возвращается назад.)* Если я с ними *покончу, деньги все равно будут наши.*

*Входит г о н е ц. передает письмо Медине Сели.*

 М е д и н а С е л и *(Патильясу).*  Дон Ронко Патильяс!

М е д и н а С е л и. Письмо от герцога Кадикского, срочное.

П а т и л ь я с. От герцога? *(Вскрывает письмо. Обрадованно*.*)* Посланник просит принять его. Посланник из Гренады. У него верительные грамоты от мавра Боабдила. Этот человек здесь?

М е д и н а С е л и. Я его не видел.

П а т и л ь я с *(Сант-Анхелю).* Посланник из Гренады, какова новость? Наши героические рыцари два года осаждают Гренаду; разумеется, они не платят налогов.

С а н т-А н х е л ь. И тем не менее заслуживают всяческого уважения. Они сожгли в городе всю пшеницу, уничтожили весь урожай фруктов и загадили все источники.

П а т и л ь я с. Этот язычник Мухаммед колдовскими чарами внушает мужество своим подданным, но против голода он бессилен. Верительные грамоты! До сих пор Испания была лишь остатком Испании, меньшей частью самой себя. Это письмо, барон Луис, возвеличит Испанию. Испания встанет во главе христианских народов.

М е д и н а С е л и. Вы сказали, возвеличит Испанию? Вон он.

П а т и л ь я с. Где?

*К о л у м б просовывает голову в дверь.*

М е д и н а С е л и. Там, дон Ронко.

П а т и л ь я с. Там? *(Медине Сели.)* Исчезни. *(Сант-Анхелю.)* Гренада пала. Последнее убежище язычества повержено в прах. Уверяю вас, барон, тысяча четыреста девяносто второй год будет началом новой эры в истории Испании*. (Приближается к Колумбу.)* Вы хотели видеть королеву?

К о л у м б *(показывает письмо Тосканелли).* Совершенно верно.

П а т и л ь я с. Вы должны передать ей письмо?

К о л у м б. Больше, чем только это письмо.

П а т и л ь я с. Дайте сюда.

К о л у м б. Вам, сударь? Вы умеете читать?

П а т и л ь я с *(сдерживая недовольство).* Это письмо должно рекомендовать вас. Оно необходимо.

 К о л у м б. Совершенно верно, сударь. *(Прячет письмо.)* Оно для королевы.

П а т и л ь я с. Я секретарь королевы.

К о л у м б *(вежливо).* Я Христофор Колумб.

П а т и л ь я с. Вы делаете мне честь.

К о л у м б. Да.

П а т и л ь яс. Однако вы не страдаете избытком скромности.

К о л у м б. Сударь, я здесь не по частному делу.

П а т и л ь я с. Не увиливайте. Что вы нам принесли? Город?

К о л у м б. А если страну?

П а т и л ь я с. Хорошо. Ваше поведение понятно. Как мы уже выяснили совместными усилиями, вы делаете мне честь. Прошу вас, наберитесь терпения, располагайтесь поудобнее. Королева скоро выйдет. Разумеется, вас незамедлительно представят ей.

 К о л у м б. Позвольте сделать вам комплимент, сударь.

П а т и л ь я с. Это не обязательно, сударь.

К о л у м б. И все же, все же. Вы первый человек, оценивший меня по достоинству. В самом деле.

П а т и л ь я с. Сударь, а вы не находите, что вам тоже оказывают честь? Я спрашиваю только ради формы.

К о л у м б. Огромную честь, конечно.

*П а т и л ь я с уходит. Колумб осматривает зал и спотыкается о Хуана Родригеса Бермехо, который лежит в тени, укрывшись одеялом, и в этот момент просыпается.*

Хуан. Ой-ой!

К о л у м б. Прошу прощения, сударь.

Х у а н. Уже началось?

К о л у м б. Вы имеете в виду прием? Нет еще. Вы давно ждете?

Х у а н. Почти целый круг сыра.

 *Колумб не понимает.*

*(Вытаскивает из платка кусок сыра и продолжает объяснять, откусывая сыр). Я* сплю здесь вот уже восемь аудиенций.

К о л у м б. Забавно.

Х у ан. Вы находите?

К о л у м б. Я думал, что знаю все способы измерять время. Сыр – это нечто новое. А разве здесь принимают не по очереди?

Х у а н. Здесь принимают не в порядке прибытия, а в порядке происхождения.

К о л у м б. Я думаю, все зависит от важности дела. Меня пропустят первым.

Х у а н. Несмотря на то, что вы мне сообщили, сударь, я расскажу вам, почему я жду приема.

К о л у м б. Польщен доверием.

Х у а н. Я рассказываю это каждому встречному. Я надеюсь, что об этом начнут говорить.

К о л у м б. Ну, будьте так любезны.

Х у а н. Я Хуан Родригес Бермехо, из деревушки Молинос на западном побережье. У нас вышла распря с нашим господином.

К о л у м б. Кто ваш господин?

Х у а н. Превосходный идальго, поверьте. Он превосходит всех в искусстве сечь плетьми, брюхатить, отрезать носы. Мы хотим выкупить у него наши поля. Может, тогда он немного уймется.

К о л у м б. Это ваше право, не так ли?

Х у а н. Это наше право вот уже двести лет, поскольку нам дал его король Альфонс, а после него король Мартин, а после него еще один король Альфонс, по счету пятый, а после него королева Мария и король Хуан, и, воистину, сударь, видя как я здесь со своим сыром подстерегаю королеву Изабеллу, вы, наверное, считаете меня дураком. Хотя, по моему разумению, я вовсе не таков.

К о л у м б. Я понимаю. Изабелла более справедлива, чем прочие

Х у а н. Наш идальго более влиятелен, чем прочие. Он отвоевал у мавров полпровинции. Можно предположить, что он покажется ей слишком влиятельным, и благодаря этому в ней разовьется чувство справедливости. А позвольте узнать, каково ваше дело?

К о л у м б. Вы меня смутили.

Х у ан. Можете не говорить.

К о л у м б. Нет, нет, дело не секретное. Только как бы это выразить?.. Видите ли, как ни странно, чем точнее мысли, тем труднее говорить так, чтобы их поняли все. И все же, попытаемся. Там, где вы живете, сударь, если взглянуть на запад – что находится у вас перед глазами?

Х у а н. Известное дело, море.

К о л у м б. Верно. Совершенно верно, море. Великолепный ответ. А что находится за морем?

Х у а н. Опять земля.

К о л у м б. Что?

Х у а н. Ну, земля.

К о л у м б. Вы знаете, что там есть земля?

Х у а н. А как же! Море выносит на берег разные вещи, деревья, вот такие куски тростника. *(Показывает.)* Каждый весит по десять унций. Ведь ничто не появляется ниоткуда?

 К о л у м б. Это несколько неожиданно. Может быть, вам также известно, какая страна лежит за морем?

Х у а н. Это всему побережью известно. Остров святого Брандана.

К о л у м б. Какой остров?

Х у а н. Святого Брандана, да вы его помните. Архиепископ, который избежал мученической смерти в битве при Гуаделете. Ангел вынес его на крыльях с поля боя и отнес на запад, на безлюдный остров, где жили одни язычники, и там он основал христианское княжество из семи епархий, остров святого Брандана. Это всем известно.

К о л у м б. Ну, я так и знал, что объяснять бесполезно. Позвольте, любезный друг, дать вам совет: предоставьте судить о подобных вещах людям, имеющим необходимые знания о предмете. Суеверия – дурное дело. А что касается вашего идальго, то хоть я вполне допускаю, что человек он не из лучших, но все же прошу вас все взвесить. Возможно, что благодаря своим более широким познаниям…

Х у а н. Совет хорош, сударь, но боюсь, он опоздал.

*Входит П а т и л ь я с с вооруженными стражниками.*

П а т и л ь я с. Эй, ты!

Х у а н. Моя очередь?

П а т и л ь я с. Да, твоя. На галеры. Увести.

*Хуана уводят.*

П а т и л ь я с *(Колумбу).* Мятежник. Мне невыносимо думать, что он посмел обременять вас. Угодно вам сопровождать меня к господину де Сант-Анхелю? Барон жаждет познакомиться с вами, он человек необычный.

К о л у м б. Ученый?

П а т и л ь я с. Министр полиции, носящей имя святой.

К о л у м б (*разочарованно) .*Полицейский.

П а т и л ь я с. Барон де Сант-Анхель – самый богатый человек в Испании.

К о л у м б. Понятно. У министра есть доходы.

П а т и л ь я с. Вот именно. Он арендует налоги, которые города платят на содержание полиции. (*Сант-Анхелю.)* Представляю вам господина Христофора Колумба, барон. Возьмите этого благородного человека под стражу вашей беседы. Вы знаете, от него многое зависит. (*Уходит.)*

К о л у м б. Вы не кажетесь очень богатым.

С а н т-А н х е л ь. Я не кажусь. Я очень богат. Не хотите ли сесть?

К о л ум б. По сравнению со всеми этими разряженными господами.

С а н т-А н х е л ь. У меня есть деньги. У всех этих господ есть только честь. У меня, конечно, тоже есть честь, но ни у кого, кроме меня, нет денег. У дона Ронко весьма много чести, три испанских фута.

К о л у м б. Три фута чего?

С а н т-А н х е л ь. А о чем мы говорим? Дону Ронко разрешено приближаться к королеве на три фута. Мое место – на расстоянии восьми футов с левой стороны, но я его не занимаю. У каждого ровно столько чести, сколько ему оказано; между тем, богатство, которое не выставляется напоказ, не становится меньше.

К о л у м б. Это справедливо и по отношению к разуму.

С а н т- А н х е л ь. Конечно, разум – это хорошо, но деньги лучше.

К о л у м б. Не хочу вас обижать, сударь., но дух – брат благородства, и он ничуть не ниже. Люди духа так же немногочисленны, как и люди благородной крови, они стоят у рычагов, с помощью которых управляют миром. Посмотрите только, какое большое внимание проявляют ко мне при дворе.

С а н т-А н х е л ь. К вашей миссии.

 К о л у м б. К моей миссии. Это удачное выражение, ударь, оно мне нравится. Каждый истинный ученый выполняет свою миссию. Миссию науки.

 С а н т-А н х е л ь. Науки?

К о л у м б. Вы более или менее в курсе дела?

С а н т-А н х е л ь. Более или менее.

К о л у м б (*без энтузиазма).* Наука космография доказала, что земля круглая.

С а н т-А н х е л ь. Слыхали, слыхали.

К о л у м б *(рисует мелом на стене экваториальные плоскости и поясняет).* Таким образом, индийского континента можно достичь, двигаясь по западному морскому пути. Европа. Индия. Вот так, вокруг.

С а н т-А н х е л ь *(встает, рассматривает чертеж).* Извлечь выгоду из теории глобуса, недурно! И это привело вас к королеве?

К о л у м б. Именно.

С а н т-А н х е л ь. А дон Ронко?

К о л у м б. Обещал допустить меня первым.

С а н т-А н х е л ь. Милосердное небо! (Раздумывает.) С тех пор, как турки захватили Константинополь, стало ясно, что земля круглая.

К о л у м б. Турки, Констан… Что вы понимаете в Индии?

С а н т-А н х е л ь. Я понимаю толк в деньгах. В самом деле, только в деньгах, и не притязаю на большее. *(Размышляет.)* Послушайте, любезный, если вам удастся чего-нибудь добиться, имейте в виду, что я пользуюсь здесь некоторым влиянием. Я решил помочь вам. Можете вы мне понятно объяснить, что вы надеетесь получить от королевы?

К о л у м б. Троих ученых.

С а н т-А н х е л ь. Зачем они вам?

К о л у м б. Самых знаменитых в Испании.

С а н т-А н х е л ь. Этого только не хватало.

 К о л у м б. Я хочу убедить их. Мое оружие – факты, выводы, аргументы – имеет один недостаток. Оно бессильно перед дураками. Дайте мне троих ученых, сударь, и мир будет создан заново.

С а н т-А н х е л ь. Раз уж вы вбили это себе в голову – так и быть. На мой взгляд, это, скорее, вредно. Трое ученых. А может, и не вредно. Впрочем, может, вы еще передумаете?

К о л у м б. Нет.

С а н т-А н х е л ь. Я не сомневаюсь в вашем разуме, господин Колумб. Но я желал бы, чтобы вы были несколько разумнее.

К о л у м б. Сударь, я теряю здесь время. Может, вы и разбираетесь в делах полиции и в ростовщичестве, но о науке не имеете ни малейшего понятия. А еще с важным видом рассуждаете о глобусе. Слыхали звон… Право, вы самый глупый из всех.

С а н т-А н х е л ь. Мои предложения остаются в силе.

*Фанфары. М е д и н а С е л и и М е д и н а С и д о н и я открывают дверь в зал аудиенций. Церемониал. П а т и л ь я с выходит из двери.*

П а т и л ь я с. Королева начинает прием. *(К о л у м б у.)* Соблаговолите подойти ближе. *(Громко.)* Королева ожидает достославного посланника Боабдила Гренадского.

*Колумб торжественно вытаскивает письмо Тосканелли. Из примыкающей к залу комнаты выходит высокий плачущий н е г р в ярких одеждах и украшениях, он несет перед собой раскрытые, пестро и богато разукрашенные верительные грамоты, проходит сквозь раздвинувшуюся толпу, у двери оборачивается и говорит с невыразимой грустью.*

Н е г р. Господа, Гренада сдается*. (Входит в аудиенц-зал.)*

К о л у м б *(бежит за ним)*. Стойте, вы без очереди. *(Патильясу.)* Вы же вызывали меня, не правда ли?

П а т и л ь я с. Да кто вы такой? (*Отталкивает Колумба в сторону.)* Победа.

*В с е преклоняют колени.*

Победа, благородные господа. Святой дух пронесся над полем битвы и опустил пламя наших копий в черные, как эбеновое дерево, сердца наших врагов. Господь всемогущ. Испания едина. Да здравствует королева!

П р и д в о р н ы е. Да здравствует королева!

П а т и л ь я с. Этот день, господа, когда на земле Испании не осталось ни одной вражеской крепости, принадлежит королеве. Королева больше не принимает. Аудиенция закончена.

*П р и д в о р н ы е уходят.*

К о л у м б. Эй, господин секретарь! Вы обещали пропустить меня. А сами оказываете предпочтение какому-то военному гонцу. Поверьте, это ложный шаг. Я разбираюсь в человеческих лицах. Ваш гонец не в состоянии доказать теорему Пифагора.

П а т и л ь я с. Вы все еще здесь?

К о л у м б. Признаюсь, милостивый государь, что я не захватил с собой достаточно продуктов, чтобы дожить до следующей аудиенции. Ввиду моего…

П а т и л ь я с. Клянусь палачом, что вам , собственно, угодно?

К о л у м б. Плыть в Индию.

П а т и л ь я с. А, в Индию. Плыть*. (С а н т-А н х е л ю, который не трогается с места при закрытии аудиенции.)* Авантюрист. Сумасшедший. А я принял его за посланника Боабдила.

К о л у м б. Меня, сударь? Как? Вся честь была оказана этому субъекту?

П а т и л ь я с. Чести захотелось? Посмотрим. Шпага при вас?

К о л у м б *(испугавшись, прячет шпагу за спину).* Я – ученый.

П а т и л ь я с. Если ваша шпага при вас (вытаскивает свою из ножен), нечего медлить. Вы низкий обманщик.

К о л у м б. Сударь, я оставил шпагу в коридоре*. (Прячет шпагу за креслом* Сант-0Анхеля.)

П а т и л ь я с.Как – в коридоре?

К о л у м б. Я плохо знаю здешние порядки. Я принесу ее и буду к вашим услугам. *)Уходит.)*

С а н т-А н х е л ь. Этот человек, дон Ронко, ускользнет от вашей шпаги, как он ускользнул от вашей придворной проницательности.

П а т и л ь я с. Еще никому, барон Луис, не удавалось ускользнуть от моей шпаги.

*С а н т-А н х е л ь. До сих пор.*

*П а т и л ь я с. Хм.*

*С а н т-А н х е л ь. Дон Ронко, образ действий этого человека – нечто новое при дворе Кастилии.*

*П а т и л ь я с. Новое или не новое – все равно. Надеюсь, вы не сомневаетесь в моем умении фехтовать? Моя шпага не знает промаха, и она всегда наготове. Еще никто безнаказанно не видел ее обнаженной. Когда меня обуревает гнев…*

*Сант-Анхель вытаскивает из-за кресла шпагу Колумба.*

*(Смотрит на шпагу, бросается к двери, распахивает ее.)* Нет. Вы поняли?

С а н т – А н х е л ь. Незаурядный человек.

П а т и л ь я с. Я его презираю.

С а н т-А н х е л ь. Да, да. Вы его презираете. Но вам не удалось убить его.

П а т и л ь я с. Такие триумфы оказываются поражениями в глазах потомства.

С а н т-А н х е л ь. Потомки не будут вдаваться в подробности.

П а т и л ь я с. Вы не находите, что вам пора удалиться, господин де Сант-Анхель?

С а н т- А н х е л ь. Я не спешу.

П а т и л ь я с. Королева не принимает, я уже сказал. Даже вас.

С а н т-А н х е л ь. Спокойствие, дон Ронко. Я восхищен вашим запалом, но если вам повезет дожить до моих лет, вы узнаете, как это ценно – никогда не возбуждаться. Я вас не задерживаю.

П а т и л ь я с. К вашим услугам. *(В бешенстве удаляется в королевские покои.)*

*Дверь затворяется. Дверь отворяется.*

*(Входит.)* Барон де Сант-Анхель, к королеве*.*

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

*А рена в Санта-Фе.*

*С л у г и разрыхляют песок. П а т и л ь я с на трибуне. Он делает знак слугам, те удаляются. Появляется И з а б е л л а в сопровождении п р и д в о р н ы х. Она садится. Придворные тоже садятся, но, за исключением*

*С а н т- А н х е л я, лицом не к арене, а к Изабелле. Патильяс кланяется Изабелле, она кивает. Патильяс делает знак. Слева отодвигается дощатая загородка. Появляются доктор брат Э р н а н д о д е Т аа л а в е р а, лысый, нервный, с Библией в руках; доктор А м б р о з и о М а л ь д о н а д о, пожилой аристократ; доктор В и с е н т е Ф е р р е р, эстет с семиструнной лирой. Они подобострастно кланяются королеве.*

*М а л ь д о н а д о. Многомудрая властительница, всемилостивейшая покровительница, всеблагая повелительница…*

*Сант-Анхель движением руки прерывает его. Мальдонадо умолкает с оскорбленным видом.*

С а н т-А н х е л ь. Довольно слов, доктор. Королева благодарит вас.

*Патильяс подает знак. Отодвигается загородка справа. Появляется*

*К о л у м б, тоже в мантии, и М а р т и н А л о н с о П и н с о н, но он снова прячется за загородкой. Колумб кланяется сначала докторам, потом Изабелле, вынимает из сумки рукопись.*

К о л у м б. Я намереваюсь примерно на высоте тридцатой параллели достичь западной Индии.

Э р н а н д о *(нервозно) .* Что-что, о чем идет речь?

К о л у м б. Я намереваюсь достичь западной Индии…

Э р н а н д о. Неслыханно! Какие речи! Что за сумасбродство: западная Индия. Западнее луны?

К о л у м б. Прошу прощения, доктор, то бишь брат. Я…

Э р н а н д о. Ересь!

К о л у м б. Почему вы так нервничаете, доктор0-брат? Я полагал, что вы в течение двух месяцев обсуждали мой план?

М а л ь д о н а д о. Этим мы и занимаемся. Брат Эрнандо всегда очень легко и быстро воспламеняется.

*Колумб хочет что-то сказать.*

Э р н а н д о. Я не желаю этого слышать. Я требую, чтобы подобные слова больше не произносились.

К о л у м б. К чему такие страсти?

Э р н а н д о. У меня страсти?: Это вас обуревают страсти. Разве я рассуждаю о западной Индии? Одно лишь упоминание о таких вещах способно привести в ужас! Западная Индия! Характерная для безбожия бессмыслица.

К о л у м б. Как я могу говорить, если меня постоянно перебивают?

М а л ь д о н а д о. Он больше не будет вас перебивать.

 К о л у м б. Я намереваюсь примерно на высоте тридцатой параллели достичь западной Индии. Я опираюсь на тот факт, что земля представляет собой шарообразное тело…

Э р н а н д о. О! О! О! *(Обмахивается пергаментным свитком.)*

К о л у м б. …чему доказательством служат: во-первых, кажущаяся потеря высоты звезд, расположенных вблизи полюса, при передвижении с севера на юг, о чем писал Сакробоско, во-вторых смещение времени восходов и заходов солнца при передвижении с востока на запад, о чем писал Региомонтан; в третьих, форма земной тени, вызывающей затмения луны, о чем писал кардинал Пьер д ‘ Эйли и многие другие. Далее я опираюсь на расчеты Тосканелли, который исчисляет долготу обитаемого мира – от столицы китайцев до Счастливых островов – в двести тридцать географических градусов, примерно так же, как и Марин Тирский, исчислявший ее в двести двадцать пять градусов – в отличие от Птолемея, который ошибочно полагал эту долготу равной семидесяти семи и одной четверти градуса. Отсюда следует, что протяженность водного пространства на запад может составлять не более чем сто тридцать градусов. Измерение градусов долготы я заимствовал у Абульфеды Ферганского. (Изабелле.) Милостивая государыня, если земля – шар, то понятия «к востоку» и «к западу» теряют свою однозначность; каждая точка лежит к востоку и к западу. Но западный отрезок пути – короче. Это путешествие в иНдию займет самое большее пятьдесят дней и потребует не более трех легких каравелл.

Э р н а н д о. Как будто это мелочь.

К о л у м б. Строго говоря, брат астроном, это мелочь. Э р н а н д о. Мелочь, мой любезный, столь же малая, как сам грех. Разве вас не учили, что земля – плоская?

К о л у м б (улыбаясь) Кто, сударь?

Э р н а н д о. священное писание.

К о л у м б. Пусть так. Однако же согласитесь – уже всему миру известно, тчо она круглая.

Э р н а н д о. Что известно всему миру, еще отнюдь не известно Испании.

К о л у м б. С математической точки зрения…

Э р н а н д о *(цитируя Библию).* «Где был ты, когда я Я полагал основания земли? Скажи, если знаешь. Кто положил меру ей, если знаешь? Или кто протягивал по ней вервь? На чем утверждены основания ее, или кто положил краеугольный камень ее». Книга Иова, XXXVIII, 4—6. Господь это видит. Я этого не вижу. Мы все этого не видим. И вдруг – на тебе! Господин Колумб заявляет, что у нее вообще нет оснований. Что она висит в воздухе. Как шар. Больно ты умный! Как шар! А где у нее верх и низ? Я читаю у господина Колумба, что верх – это то, что дальше от центра земли. Но когда Иисус вознесся на небеса, должны ли мы считать, что он отдалился от центра земли, или он все-таки вознесся на небеса? И вообще, позволяет ли еще нам господин Колумб иметь небо? *(Цитирует.)* « Он есть Тот, Который восседает над кругом земли, и живущие на ней – как саранча пред Ним; Он распростер небеса, как тонкую ткань, -- и раскинул их, как шатер для жилья». Книга пророка Исайи, XL,22. Вот как объясняет нам форму неба пророк, -- к сожалению, совершенно не так, как это делает господин Колумб. Все это чистый бред! Хватит напускать на себя вид, будто никто не знает, как устроен мир. Это знает каждый ребенок, ходивший к святому причастию На плоском круге земли лежат континенты – Европа, Азия и Африка, окруженные легендарным океаном, а над всем этим – хрустальный свод небес. Никто никогда не увидит края света. Там черные волны ударяют о серый хрусталь, по которому в вечном молчании поднимаются и опускаются бледные белые круги созвездий. В страхе и трепете преклонимся пред Всевышним: «Воспоминайте чудеса Его, которые сотворил, знамения Его и суды уст Его», Псалом 104, стих 5.

М а л ь д о н а д о. Хотите ли вы возразить против этих аргументов?

К о л у м б. Каких аргументов? Тоже мне аргументы. Я посоветовал бы вам, брат, толковать эти места иначе.

Э р н а н д о. Почему иначе, если так написал Господь? Вы считаете бога плохим писателем?

К о л у м б. Ну, тогда выкручивайтесь, как хотите. Математика не спорит с верой, она только следует своим скромным законам. Так или иначе, в последнее время земля стала круглой.

Э р н а н д о. В последнее время? Университет в Саламанке и его учение существуют уже триста лет. Какое ему дело до извращенной болтовни, которую вы называете математикой?

К о л у м б *(потрясен).* Простите, брат, что я так на вас таращусь. Видал я ослов, видал и мантии, но никогда не видал одного в другой. Какое невежество! *(Обеспокоенно оборачивается к Мальдонадо.)* Сударь, вы сомневаетесь в том, что земля круглая?

М а л ь д о н а д о *(испуганно).* Не в этом.

К о л у м б (*к Ферреру).* А вы?

Ф е р р е р. Ни в коем случае. Напротив.

К о л у м б. Ну, хорошо. Итак, я ссылаюсь на высказывания этих достойных ученых. Я подчиняюсь суждению этой комиссии квадривия Саламанкского университета. Высокомудрые господа, я не взываю ни к вашему снисхождению, ни к вашему рвению, но прошу вас единственно о трезвом рассмотрении геометрических линий. Грешно приходит в восторг от нелепых фантазий. Партии могут спорить друг с другом, но математика здесь ни при чем. Ее результаты, будучи однажды рождены на свет, становятся неограниченными властелинами в царстве духа. Вы проверите мои доказательства?

Ф е р р е р. Уже проверили.

К о л у м б. И каков результат?

Ф е р р е р. Они найдены правильными.

К о л у м б. Так я и знал.

Ф е р р е р. В том, что касается их логического построения.

К о л у м б. Логического построения? А чего еще они должны касаться? Прошу вас высказаться.

М а л ь д о н а д о (*читает по рукописи).* «Я, Амброзио Мальдонадо, доктор географии, происхожу от того Бельтрана Мальдонадо, который, будучи пронзен мавританской саблей, прополз десять миль до дворца и своею кровью вдохновил короля Фердинанда Великого начать освобождение Испании от мавров. Я происхожу также от его сына, Гримальдо Мальдонадо, рыцаря ордена Калатравы, который передал императору Альфонсу ключи от Толедо. И от этого умер, ибо ключи были смазаны ядом. Поверженная в ужас этим известием, жена несравненного человека разрешилась от бремени тройней: Диего Мальдонадо, Фелипе Мальдонадо и Айресом Мальдонадо. Достославные братья отдали свои благородные жизни во имя спасения знамени Сида, защищая его от берберов. Вскоре после этого среди моих предков появляется Торрибио Мальдонадо, или Торрибио Гроза мавров, чья рука, отрубленная во время славной битвы при Павасе де Толоса, еще успела умертвить семь мавров. Его правнук, Анарико Мальдонадо…

К о л у м б. Вы не могли бы перескочить парочку, Доктор?

М а л ь д о н а д о *(от удивления выпускает из рук рукопись. Поднимает ее и нервно листает)*. Да на чем же я остановился? Я начну сначала.

Ф е р р е р. Его правнук, Анарико Мальдонадо, сказали вы, победил наглого султана Марокко…

М а л ь д о н а д о *(нашел место, на котором остановился).* «… в такой жестокой рукопашной схватке, что после невозможно было разделить их трупы, ибо никто не мог сказать, кому из них двоих принадлежали валявшиеся на земле части тела. Благородный Фабрисио Мальдонадо в свое время превзошел короля Педро, которого называли Жестоким. Он подавился рукой, каковую откусил у эмира Маракешского. Ото всех них произошел я, и та часть их крови, что еще не была выше упомянута мною, течет в моих жилах. На мою долю выпала жить в эпоху, когда пресветлая Изабелла Испанская отвоевала город Гренаду, который мавры удерживали с семьсот тридцать шестого года. Испания свободна *(ищет начало новой строки)* от язычников. Ни одна страна мира не в состоянии соперничать с Испанией. В ее прудах плещутся рыбы, в ее лесах бродят гордые олени и дикие вепри, неприступные крепости украшают ее горы. Монастыри и аббатства лежат в долинах, и весной в листве деревьев поют соловьи. Это прекрасная, цветущая и богатая страна».

С а н т-А н х е л ь *(возмущенно).* Этот человек спятил.

М а л ь д о н а д о. Я называю Испанию прибежищем добродетели. Испанская наука славится многими благородными и высокорожденными умами. Пусть эта Испания на вечные времена остается первой нацией запада, благодаря мужеству своих воинов, твердой дисциплине своих подданных и возвышенному образу мыслей своих королей. *(Выдерживает паузу.)* Вы хотите что-либо возразить?

К о л у м б *(недоуменно).* Нет. Я только рискнул бы заметить, что вы очень мало сказали по существу дела.

М а л ь д о н а д о. Сударь! Я говорил только по существу дела.

К о л у м б. Вы забыли объяснить, при чем здесь наука. Вы, кажется, географ?

М а л ь д о н а д о. Сударь! Испанец не делает различий между наукой и честью. Он измеряет землю мечом, умножать – значит для него завоевывать. Его география – это отвага. Я спрашиваю господина Христофора Колумба, усмотревшего в моих речах недостаток практической пригодности, и пусть он задумается над моим вопросом: разве мы прогнали мавров, пользуясь разумом и математикой? (*Его речь на этом заканчивается.)*

К о л у м б *(Ферреру*). Вы математик?

Ф е р р е р. Я математик.

К о л у м б. Что вы скажете?

Ф е р р е р. Первая обязанность математика: воздержание от всего животного. Он имеет право вкушать лишь растительную пищу. *(Наигрывает на лире.)* Вторая: он должен быть красив*. (Наигрывает на лире.)* Ла-ла-ла.

Я, в самом деле, не употребляю мяса. Боюсь, господин Христофор Колумб, что вы не отвечаете этим благородным требованиям. В известном смысле вам предъявили слишком резкие упреки. Я проверил ваши расчеты и нашел их в высшей степени талантливыми. Но ваша ошибка в том, что вы совершенно ложно воспринимаете сущность математического искусства. *(Наигрывает на лире и декламирует.)* Математические доказательства суть лишь закорючки на бумаге. Какое дело до них солнцу и океану? Вы можете дорассуждаться до Индии, но не добраться туда. Как невозможно поместиться в пространстве стиха или картины, точно так же невозможно плыть под парусами математического расчета. Превратить свои ноги в циркуль – разве такова цель математики? Вам не дано проникнуть в возвышенное толкование предмета. *(Впадает в состояние экстаза.)(*

К о л у м б. Доктор, что с вами?

Ф е р р е р. Где я?

М а л ь д о н а д о. Вы опять впали в экстаз.

Ф е р р е р. О чем я говорил?

К о л у м б  *(раздраженно).* Вы же сказали раньше, что верите, что земля круглая.

Ф е р р е р *(медленно приходит в себя и говорит с упреком*). Я верю, что земля круглая. Но не в столь пошлом виде, как это понимаете вы. Как учит Экфант Сиракузский, шар есть символ совершенной гармонии, вот почему мы должны мыслить себе землю как шар. Ничего нового отсюда не следует. *(Наигрывает на лире.)* Искусство чисел охватывает не вещи, но внутренние сущности вещей. А внутренние сущности вещей, как учит Архит Тарентский, суть звук и тон. Математика -- служанка музыки. *(Наигрывает и поет.)* Ла-ла-ла.

К о л у м б. Может, оставим внутренние сущности в покое? Наука выворачивает внутренние сущности наружу, слой за слоем. Это и есть познание мира.

Ф е р р е р *(с упреком).* Мир нельзя познать. Его можно лишь услышать. Вам он кажется пустынным и тихим. Вы глухи. *(Наигрывает.)* Но числа поют, но сферы звучат, а тела наполняются благозвучием и хрустальным восторгом. Фи, сударь, вы хотите убить голос мира ради каких-то индийских обезьян. Филолай Кротонский учит: число есть действительность духа. *(Впадает в состояние экстаза.)*

К о л у м б. Какое извращение. Одно, во всяком случае, ясно: эти доктора не в состоянии вынести суждение обо мне.

П а т и л ь я с (*наклоняясь с трибуны).* Это почему же?

К о л у м б  *(уверенный в своей правоте).* Они противоречат друг другу.

Э р н а н д о *(весьма удивлен).* Кто?

Ф е р р е р (*очнувшись)*. Мы?

М а л ь д о н а д о. Клянусь моими предками, коллеги, не верьте ему.

 Разве мы можем противоречить друг другу?

*Доктора с чувством обнимаются и качают головами.*

К о л у м б. Еще как, любезные господа. Вы черпаете математические познания из Библии, снимаете их с генеалогического древа или считываете с нотной тетради. Для вас земля либо плоская, либо часть Испании, либо символ совершенства. В самом деле, вы противоречите друг другу по каждому пункту.

М а л ь д о н а д о. О нет!

 К о л у м б. Нет? Как же нет?

Д о к т о р а. Нет. Ибо все мы противоречим вам.

К о л у м б (*в бешенстве).* Имейте же разум, и постарайтесь меня понять! *(Сдерживаясь.)* Или вы понимаете меня, в конечном счете, даже лучше, чем я сам? Мои аргументы неопровержимы, они дают уверенность. Но эта уверенность не радует меня, как обычно. Что это за истина, если она не дает радости? Что это за открытие, если оно делает смешным того, кто его совершил? Возможно ли, чтобы целая эпоха заблуждалась во всем, чему она учит и чем живет?

М а л ь д о н а д о. Четыре короля не захотели вас слушать.

К о л ум б. Но меня выслушали всемирно известные ученые. Тосканелли.

М а л ь д о н а д о. И кто еще?

К о л у м б. Кто еще?

М а л ь д о н а д о. Да. Тосканелли. Кто еще?

К о лу м б *(находит выход).* Я прошу позволить высказаться моему поручителю.

 М а л ь д о н а д о. Он ученый?

Э р н а н д о. Всемирно известный?

 К о л у м б. Нет. Но это человек, который знает многое о земле. Не потому, что он долго о ней думал, но потому, что он ее видел. Это солидный человек, и он сопроводил меня сюда, потому что решил отправиться со мной в Индию. Позвольте… (*Бежит к загородке и вытаскивает на арену Пинсона.)* Вот Мартин Алонсо Пинсон, судовладелец и капитан из Авалоса. Я прошу выслушать его. Мартин Алонсо, объясните этим господам, как обстоит дело с миром.

 П и н с о н. То, что говорит Христофор Колумб, чистая правда, милостивые господа.

Ф е р р е р. Вы утверждаете, что земля – круглое тело, господин Пинсон?

П и н с о н. Без сомнения. Это каждый знает.

Ф е р р е р. Откуда?

П и н с ол н. Каждый знает. Каждый моряк. Приезжайте в Палос, сударь. Вы убедитесь в этом, взглянув на мачты любого корабля. Когда корабль удаляется, его корпус становится невидимым – до самого клотика.

Ф е р р е р. Чем вы это объясняете?

П и н с о н. Вы не верите, сударь, что так оно и есть? Вы сами можете наблюдать это в любой момент. Корабль скрывается за морем, как за горой.

Ф е р р е р. Значит, чтобы вернуться назад, он должен взобраться на гору?

П и н с о н. Выходит, так.

К о л у м б. О нет.

Ф е р р е р. Пусть уж говорит ваш поручитель. Он говорит, что корабль прячется за горой. Почему же он не сваливается с нее?

П и н с о н. Да вот… не сваливается.

Ф е р р е р. Давайте выясним это вместе. Брат Эрнандо, проявите выдержку и присядьте на землю во имя науки. Вот, господин мореход, перед вами круглое тело, такое же, как ваша земля. На макушке я нарисую Испанию. *(Рисует углем.(*

К о л у м б. Почему на макушке?

М а л ь д о н а д о. Вы хотите сказать, сударь, что королева Испании не стоит ногами вниз?

Ф е р р е р. Вот тут, на востоке, будем считать нос райской горой с реками Евфрат, Тигр, Гион и Нил, а рот у нас будет индийским золотым морем; тогда Индия окажется как бы на затылке дона Эрнандо. Западнее.

П и н с о н. Западнее. Я посажу сюда вошь. *(Снимает вошь с шубы Эрнандо.)* Эта вошь пусть будет каравеллой и пусть она плывет на запад. Она отправляется в Индию. Она доползет до этой точки на затылке: до края света *(Берет циркуль и описывает окружность на лысине Эрнандо.)* Что делает наша вошь? Разве она не упадет вниз? Ясное дело, упадет.

К о л у м б. Нет!

П и н с о н. Нет. Она не упадет вниз.

Ф е р р е р. Она не упадет вниз. Она пападет в Индию, на запад, да?

П и н с о н. Да. Точно.

Ф е р р е р. Почему она не упадет?

П и н с о н. Она цепляется лапками за лысину.

Ф е р р е р. А. вы имеете в виду вошь. А я говорил о каравелле. Вошь может ползти вверх, цепляясь лапками. Но представьте, что вместо вши мы поместим на эту голову кораблик из бумаги.

М а л ь д о н а д о. Или королеву Испании? Она тоже пойдет вверх ногами? Вы это хотели сказать?

Ф е р р е р. Кораблик. Я сказал, кораблик из бумаги. Упадет он вниз?

П и н с о н. Нет.

К о л у м б. Упадет!

П и н с о н. Упадет? Но ведь мы хотели плыть в Индию. Я защищаю ваше мнение.

К о л у м б. Пинсон! Каким образом кусок бумаги удержится на этой лысине?

Э р н а н д о *(с земли).* Не перебивайте. Мне не позволили вас перебивать.

К о л у м б. Одно дело, когда я перебиваю человека, который несет чепуху, а другое дело, когда перебивают меня и начинают нести чепуху. У бумаги нет ног.

П и н с о н. Это верно.

Ф е р р е р. Итак, каравелла, постоянно плывущая на запад…

П и н с о н. … упадет вниз.

К о л у м б. Чушь!

П и н с о н. Колумб, согласитесь, у каравеллы тоже нет ног.

К о л у м б *(в бешенстве).* Этот человек – осел.

Ф е р р е р. Ла-ла-ла, осел.

П и н с о н. Колумб!

К о л у м б. Вы ничего не поняли. Даже самых простых вещей. Вы хотите стать моим другом, но вы меня чудовищно предали. Мой друг – осел. Какой позор! *(Закрывает лицо руками.)*

Ф е р р е р. Ла-ла-ла*. (Пощипывает струны, напевает.)* Вот вам мой аргумент.

Э р н а н д о. Аргумент, как же. Безбожное непотребство. Во имя науки злоупотребили моей головой. Только Священное писание…

М а л ь д о н а д о. Отвечайте же: где окажутся ноги королевы Испании? В воздухе?

*Слуги бросаются на ааену и разравнивают песок*.

П и н с о н. Я еще не все сказал.

К о л у м б. Молчите уж.

П и н с о н. Господа доктора назвали меня ослом. Человек, которого я глубоко уважаю, назвал меня ослом. Пусть так. Я верю, что земля круглая и что испанские суда найдут западный путь в Индию. Я заявляю во всеуслышание, что представляю все мое имущество в залог той доли расходов, которую возьмет на себя испанская корона, отправляя в путешествие моего друга Христофора Колумба. А больше мне сказать нечего. *(Уходит.)*

К о л у м б. Мартин Алонсо*! (Хочет бежать за ним, но Патильяс начинает речь. Это важнее.)*

П а т и л ь я с. Господа доктора! Вы и ваш университет олицетворяете собой науку. В вашем лице наука опровергла Христофора Колумба. Поэтому не как ученый, но как слуга своей страны, имеющий владения в Каталонии и других провинциях, я хочу сказать несколько слов по поводу этого человека и его плана. Это ужасный человек и ужасный план. Наша эпоха и наша нация зиждутся на вере. Они зиждутся на вере в военное сословие. Они зиждутся на вере в ученое сословие. Они зиждутся на вере в духовное сословие. Наше бытие, господа, зиждется на том, что в нас верят. Если в нас перестанут верить, нам придет конец. Испания – это вера. Этот Колумб заявляет нам, что наука не спорит с верой. Но разве это так? Повсеместно наука травит веру, как охотник – медведя. Ныне лишь самые отдаленные углы остались прибежищем веры, а ведь совсем еще недавно она жила рядом с нами, в облаках. Нет, нет, господа, не дайте ввести себя в заблуждение: любая наука противоречит вере. И особенно география. География разрушает установленные от века границы стран, частей света и даже небес. Подумать только, этот человек, Колумб, делает землю шаром.

К о л у м б. Это же не я.

П а т и л ь я с. Вы и только вы. Мне известно, что есть наблюдатели, разделяющие ваше мнение на сей предмет. Мы не придаем этому значения. Вы же, напротив, хотите обучать матросов, моряков и лоцманов плавать на кораблях вокруг земли, будто это самая обычная работа. Если бы дело зашло так далеко, земля и вправду стала бы круглой. Но шар, господа, не стал бы стоять на месте. Он покатился бы и катился в пространстве до тех пор, пока не пробил бы небесный свод и не потряс вселенную. Этот земной шар я сравнил бы с кегельным шаром. В конце его пути стоят девять кеглей: триединый бог, троны, державы, архангелы, ангелы, императоры, короли, дворяне и дьявол. Земля есть кегельный шар неверия.

*Колумб вытирает со лба пот.*

Кто придает такую силу руке этого игрока в кегли – Колумба? Разве не тот новый дух, который распространяется по всему свету и находит одобрение у подобных ему всезнаек и отчаянных голов в трущобах приморских городов? Повсюду поднимают голову низшие, неблагородные, незваные. Повсюду кишмя кишат торговцы, горожане, они выползают из своих углов, все взвешивают и все измеряют. Взгляните, что творится в Италии. Торговля от моря до моря, от берега до берега; они воображают, что мир бесконечен, а их философы повторяют за ними эту чушь. Под благообразной маской разумного предпринимательства нам угрожает эпоха плебеев, индийская эра.

*Колумб вытирает со лба пот. Снимает мантию и вешает ее на барьер*.

В самом деле, речь не о том, круглая земля или нет. Речь о том, имеет ли право земля быть круглой. Речь идет об Испании. Мы живем в великое время, время триумфа. Мы завоевываем Гренаду, мы прогоняем мавров из их жилищ. Мы стерли с лица нашей земли иудино племя, распустили парламент и укротили города. День за днем поднимается к небесам фимиам костров во имя веры. Неужто все эти достижения должны погибнуть из-за какого-то нищего профессора, трех каравелл и шести тысяч дукатов? Вот вопрос, господа, который нам предстоит решить.

*Изабелла слегка хлопает в ладоши. Вся свита аплодирует*.

Э р н а н д о. Вы можете не беспокоиться, наше решение готово. *(Вынимает свиток и разворачивает его.)*

С а н т-А н х е л ь. Позвольте. Позвольте и мне – всего несколько слов. *(С трудом поднимается, сопит.)* Я хотел бы, чтобы господин Христофор Колумб возразил что-нибудь на эту речь. *(Садится.)*

К о л у м б. Да, я хочу кое-что возразить. *(Пытается надеть мантию. Не может с ней справиться.)* Может быть, мои возражения покажутся сумбурными и неуклюжими. Ибо мой мозг тревожат тяжелые мысли, или, во всяком случае, такие, которые кажутся мне тяжелыми. Дон Ронко Патильяс и прочие господа говорили о вещах, о которых я никогда не думал, и вводили в науку доводы которых я никогда там не искал. Мне самому удивительно, но я вижу эти вещи и понимаю эти доводы. Я думаю, что они действительно относятся к науке, и считаю, что мое противоположное мнение было бы поспешным (Сбрасывает на землю мантию, так и не сумев ее надеть.) Для всех времен справедливо, что математическая истина не может подвергаться сомнению. И все же сегодня я увидел на двух примерах, что математика и открытие истины – это непросто разные слова для обозначения одной и той же вещи, как я считал до сих пор. Есть, оказывается, много способов прийти к верным заключениям и много видов математики. Существуют знания, которые не следуют из математики, и существует математика, которая не ведет к знаниям. Мой друг Мартин Алонсо Пинсон, которого я так несправедливо оскорбил, при полном математическом невежестве действовал совершенно правильно, а доктор Феррер со всей его математикой – ложно. И в этом мне необходимо разобраться. Похоже, что наука открывает свет лишь тому, кто стремится к свету. Математика нуждается в моральной опоре, которую я бы назвал волей к действительности. Или волей к познанию мира. *(Разглядывает Феррера.)* Дело в том, что математика как таковая не имеет власти над людьми. *(Указывает на ворота, куда ушел Пинсон, и продолжает.*) С другой стороны, перед нами постижение истины, вытекающее просто из верного отношения к предмету. Такие люди могут быть неправы, но это правильные люди. Я бы описал их так. Если я стою наискосок от дома, я вижу кривое строение с острыми углами, все именно так и есть, как я это вижу. Только размышляя, я начинаю видеть дом как куб с прямоугольными стенами. Но если человек стоит прямо перед домом, он не будет размышлять – и все же не может ошибиться. На одном месте человек умен, на другом – глуп. Я не знаю, в каком месте находятся ленные владения дона Ронко. Отсюда со всей очевидностью следует, что ни ум, ни образование человека не являются доказательствами правильности его мнения. Образование – всего лишь мастерок, с помощью которого можно возводить дома, а можно – стены вокруг ленных владений дона Ронко. Ученость уступчива, а сообразительность – всего лишь расторопная служанка.

Ф е р р е р. О!

М а л ь д о н а д о. Какая отчаянная дерзость!

К о л у м б. Теперь мне уже не так мучителен упрек в том, что я не справился со своей задачей, что наука меня отвергла. Да, я заранее согласился подчиниться суду ученых. Но только по одной причине: я их не знал.

*Удивление среди слушателей.*

*К*аждый раз, когда эти господа давали мне понять, что я всего лишь неуклюжий иностранец, я вспоминал об одном обстоятельстве, о котором я обычно легко забываю, -- о том, что мой отец был ткачом. А ткач – это такой человек, который лучшие годы жизни тратит на то, чтобы чесать шерсть, мыть шерсть, сучить шерсть, проверять на прочность сукно. Такой человек, мельком взглянув на сюртук, сразу увидит, пошла ли на него пряжа с лопатки, или всего лишь с хвоста или ног. Такой человек умеет различать короткие и длинные нити, или мериносовые -- они хоть и короткие, но благородного качества.

Э р н а н д о. Ах, ах! Ткач!

К о л у м б. И вот, стремясь сейчас расчесать нити моих мыслей, я многое себе уяснил. Мне ясно, откуда явилось почтение к испанским университетам. Я их не знал. Мне ясно, почему я оказался намного умнее, чем все эти люди. Мой отец учил меня, что честность ничего не стоит без смелости, а смелость ничего не стоит без честности. Он посеял в моей душе мощное чувство нового, и оно вызывается не высокомерием, но необходимостью. Он внушил мне бесконечное доверие к разуму, а под разумом я понимаю то, о чем говорил недавно. Это математика, соединенная с волей к постижению мира. Я понял из речи дона Ронко, что он не любит разума. Но я говорю: то, что разумно, достойно любви.

*Изабелла зевает. Вся свита тоже зевает.*

Дон Ронко поставил вопрос, должна ли земля быть круглой? Мое мнение: она должна быть круглой.

*Изабелла зевает. Вся свита тоже зевает.*

*Ваше величество, япрошу вашего соизволения на смелое и справедливое дело. Будьте же хотя бы проницательной.*

*Э р н а н д о. Отклонена. Ваша просьба уже отклонена.*

 *П а т и л ь я с. В самомделе. Отклонена. Прошу зачитать отзыв, господа.*

*Э р н а н д о (наконец-то развернув для всеобщего обозрения свой свиток).* «Отзыв о Христофоре Колумбе из Генуи, данный тремя докторами университета в Саламанке. Февраль тысяча четыреста девяносто второго года. Христофор Колумб был испытан и выслушан. Он представил комиссии множество предположений под видом мудрости. Именем мудрости комиссия заявляет: Христофор Колумб пришел в противоречие со всей существовавшей до сих пор ученостью, поэтому он не мудр.

*К о л у м б в дурном настроении уходит.*

*Спустя некоторое время с л у ш а т е л и, потеряв всякий интерес, покидают трибуну.*

Христофор Колумб собирается и впредь неосмотрительно распространять свои знания, следовательно, он не мудр. Он известен как грубый возмутитель спокойствия, -- и я осмелюсь добавить экспротом: как ткач. Судя по этому делу, он прожектер и пустой фантазер. Он безответствен и думает сердцем. В его предложениях нет никакого смысла. Его предложения должны быть отклонены по соображениям учености, духовной нравственности и разума. Подписали: Доктор Эрнандо де Талавера. Доктор Амброзио Мальдонадо. Доктор Висенте Феррер».

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

*Королевский дворец в Санта-Фе. Покои Изабеллы.*

*И з а б е л л а К а с т и л ь с к а я, Ф е р д и н а н д А р а г о н с к и й,*

*С а н т-А н х е л ь, К о л у м б.*

И з а б е л л а .Вот господин Колумб, Арагон. Барон требует, чтобы мы его выслушали, -- значит, нам ничего больше не остается, как его выслушать. Он, конечно, мечтатель и прожектер, и, на мой взгляд, его место у позорного столба. Но вы знаете, что я ничего без вас не решаю.

А р а г о н. Не верьте ни единому ее слову. Меня никогда не спрашивают, а вам она покровительствует.

К о л у м б.

 Мне?

И з а б е л л а. Я же говорила, он страшный бахвал. Но говорить он умеет, что правда, то правда.

 К о л у м б. Ваше величество соблаговолили зевать.

И з а б е л л а. Вы здесь ни при чем, любезный. Я зевала потому что устала сидеть неподвижно, потому что была слишком туго зашнурована и потому что отсидела себе всю задницу.

А р а г о н. Изабелла! Как это – 2задницу», помилуй!

И з а б е л л а. Я сказала «задницу», поскольку это та самая вещь, о которой я намеревалась высказаться. Вам угодно, Арагон, чтобы я употребила одно из известных мне других слов? Я готова исполнить ваше желание.

А р а г о н. Нет, нет. В конце концов, это еще самое лучшее слово.

И з а б е л л а. Этикет, любезный, вы понимаете? Мое существование – сплошная зевота.

К о л у м б. Этот этикет ввели вы.

И з а б е л л а. О, я просто забочусь о том, чтобы его соблюдать. Ведь в нем – вся жизнь моих грандов. Они бывают польщены до мозга своих высохших костей, когда я подчиняюсь их правилам. Наше согласие выглядит так: барон Луис заведует финансами, а гранды – приличиями. Все выходит как нельзя лучше. Большинство людей придают больше значения своим шляпам, чем своим головам.

А р а г о н. А чем, собственно, заведуем мы, Изабелла?

И з а б е л л а. Вы, мой король? Вы заведуете политикой.

А р а г о н. Верно, политикой. Весьма утешительно.

И з а б е л л а. Короче, господин де Сент-Анхель добился, чтобы король принял вас без промедления.

К о л у м б. Без промедления! Я шесть недель проторчал в притонах Санта-Фе.

И з а б е л л а. Да, влияние барона трудно переоценить.

С е н т-А н – х е л ь. Господин Колумб не имеет никаких знакомых среди администрации. Он знает все о земле и ничего о свете. И тем не менее, ваше величество, он по-своему полезный человек.

И з а б е л л а. Полезный человек в Санта-Фе. Мне он дорого обойдется. Мой духовник заставит меня шестьдесят четыре раза прочесть «Отче наш». В самом деле, я поддалась на ваши доводы, но боюсь, это доставит мне только неприятности.

К о л у м б. Поддались? Ваш собственный университет отверг все мои аргументы.

И за б е л л а. Да, так он обычно поступает со всеми аргументами.

К о л у м б. Зачем же вы приказали мне предстать перед учеными, если сами не следуете их советам?

И з а б е л л а. Ведь вы сами настаивали на этом, не правда ли? Кстати, дон Ронко был великолепен. Я от него смертельно устаю. Совершенно его не выношу.

С а н т-А н х е л ь. Ваши величества! Решающим событием нового времени было падение Гренады – в этом я, кстати, разделяю мнение дона Ронко Патильяса.

А р а г о н. И мое. Вполне. Вполне с вами согласен.

С а н т-А н х е л ь. Семьсот лет Испания вела против мавров войну, называемую реконкистой. Эта война победоносно закончилась. Что это значит?

А р а г о н. Что это значит? Ну, любезный Сант-Анхель, это просто.

С а н т –А н х е л ь. Ваше величество?

А р а г о н. Это значит, что наша вера истинна и Бог на нашей стороне.

С а н т-А н х е л ь. Бесспорно. Но я хотел спросить, что это значит с точки зрения финансов?

А р а г о н. С точки зрения финансов? Разве там это что-то значит? Ну, так что же это значит с точки зрения финансов?

С а н т-А н х е л ь. Это значит, что больше нечего завоевывать.

А р а г о н. Нечего? Но послушайте, это глупо.

С а н т-А н х е л ь. Деньги снова надо зарабатывать. Но мы, приверженцы истинной веры, занятые более благородными делами, перепоручили зарабатывание денег почти исключительно иноверцам. А что мы делаем с иноверцами?

И з а б е л л а. Вот в чем вопрос, Арагон. Что делают с иноверцами?

А р а г о н. Побеждают, разумеется.

И з а б е л л а. А потом?

А р а г о н. Обращают в истинную веру.

И з а б е л л а. Разумеется. А потом?

А р а г о н. Они становятся отступниками, и их сжигают.

И з а б е л л а. Ах вы, мой герой! Барон Луис не любит об этом слушать. Не так ли?

С а н т-А н х е л ь. Тогда пусть меня не спрашивает. Мы поступаем так вот уже семьсот лет.

И з а б е л л а.. Гиацинты, гиацинты, гиацинты, а капусты нет. Ненавижу Испанию.

С а н т-А н х е л ь *(Колумбу).* Ее величество хочет сказать, что экономическое положение нашей достославной родины отчаянное. У нас переизбыток чести и острый недостаток в деньгах.

К о л у м б. Вот как? Честно говоря, я пришел сюда не для того, чтобы болтать. Не можем ли мы говорить по существу?

И з а б е л л а. Говорите, о чем хотите. Вы гость.

К о л у м б. Я приложу все старания, чтобы доказать, что земля круглая.

И з а б е л л а. Перестаньте, любезный. В этом нынче не сомневается ни один трубочист. Не так ли, Арагон?

А р а г о н. Ни один трубочист.

К о л у м б. Можно подавиться желчью. Я только и делаю, что встречаю здесь людей, которым это уже известно.

И з а б е л л а. Еще бы – об этом кричат все воробьи на крышах. Этого не усвоили еще только специалисты.

С а н т-А н х е л ь. Господин Колумб, трудность не в том, чтобы знать, а в том, чтобы сделать. Знают все, а делаете вы один. Всем известно, что там есть обширный континент с торговыми площадями и городами. Но кому взбредет в голову шальная мысль отправиться туда? Никому.

И з а б е л л а. Вот уже полторы тысячи лет потомки Адама знают, что они должны любить своего ближнего, и что с того? Мы все это знаем, а вы это делаете, вот в чем суть.

С а н т-А н х е л ь. Вы полагаете себя мыслителем. Будь вы мыслитель, мы с вами не сидели бы здесь. Но ваши мысли пойманы на крючок, и он будет терзать вас до тех пор, пока вы не забросите его в мир. Это и отличает вас от мыслителей. Гениальность вашего проекта не в его доказательности, а в кораблях. Корабли – вот в чем ваша гениальность.

К о л у м б. Вы дадите мне их?

С а н т-А н х е л ь *(вынимая бумагу).* Вот распоряжение выдать вам шесть тысяч дукатов.

К о л ум б *(считает про себя).* Шесть тысяч?

И з а бю е л л а. Какая уйма денег, какое великое предприятие!

С а н т-А н х е л ь. Это мало для экспедиции такого масштаба, но очень много для нации героев.

К о л у м б. Может быть, хватит.

С а н т-А н х е л ь. Мое предложение, ваши величества…

И з а б е л л а. Теперь проснитесь, Арагон. Барон Луис вносит предложение.

С а н т-А н х е л ь. Господин Колумб получает титул адмирала и шесть тысяч дукатов для снаряжения флота.

К о л у м б. Наконец-то! Вы очень кратки, господин де Сант-Анхель. Ради этой новости я прожил жизнь, а вам понадобилась одна лишь фраза, чтобы сообщить ее.

С а н т-А н х е л ь. Две фразы. Сейчас будет вторая.

К о л ум б. Что же еще?

С а н т-А н х е л ь. Я кончаю. Господин Колумб обещает завоевать Индию и доставить в Испанию находящееся там золото.

К о л у м б. Этого условия я не принимаю. Я не завоеватель.

С а н т-А н х е л ь. Вы – открыватель, следовательно, вы – завоеватель.

К о л ум б. Наука завоевывает только знания.

С а н т-А н х е л ь. Ради бога! Оставьте себе знания и доставьте нам золото.

К о л ум б. Я презираю золото.

С а н т-А н х е л ь. Чего вы от нас хотите? (*Сует бумагу ему под нос.)*

К о л ум б. Шесть тысяч дукатов.

Са н т-А н х е л ь. У вас есть цель, господин Колумб. А у кого ее нет?

 Вы серьезно хотите достичь ее? Если серьезно, значит, вы должны подчиниться тем, чьи цели похожи на вашу.

К о л у м б. Моя цель чиста.

С а н т-А н х е л ь. Если вы собираетесь сохранять ее в чистоте, будьте любезны обратиться к ангелам.

К о л у м б. Не шутите, сударь.

 С а н т-А н х е л ь. Что? Ангелы не годятся в компаньоны? А компаньоны должны быть ангелами? Пользуйтесь теми средствами, которые есть.

К о л у м б. А что останется от идеи?

С а н т-А н х е л ь. Идея. Идея – это болезнь, от которой вас надобно лечить. Возможно, я плох, так позвольте же мне стать лучше, помогая вам. Вы требуете золота на корабли. Мы…

К о л у м б. Вы?

С а н т-А н х е л ь. Корабли, полные золота.

К о л у м б. Вы их получите.

С а н т-А н х е л ь *(подписывает бумагу).* Ваше величество, в ваше распоряжение поступают шесть тысяч дукатов из доходов Священной армандады.

И з а б е л л а. Я понимаю. В наше распоряжение. Что вы думаете об этом, Арагон?

А р а г о ню. Я удовлетворен. Молодой человек действовал очень ловко.

К о л у м б. Мне кажется, я не сказал двух слов.

А р а г о н. Я, что ли, говорил? Если твоего мнения не спрашивают, лучше уж вообще не раскрывать рта.

И з а б е л л а. Итак, вы согласны? Ну что ж, рискнем. Это попытка. Очень смелая попытка – в самом деле, почему бы нам не рискнуть одним человеком?

С а н т-А н х е л ь. Ваше королевское величество изволит нести чепуху. Речь идет не об одном человеке. Речь идет о сотнях тысяч ему подобных. О прядильщиках шелка в Андалузии, о ножовщиках в Толедо, о купцах в Севилье. Отправка господина Колумба не имеет смысла, если она не означает новой экономической политики. Необходимо укрепить испанскую промышленность, чтобы индийский капитал можно было размещать в стране.

И з а б е л л а. Неприятности. Одни неприятности, так я и знала.

С а н т-А н х е л ь. Если мы позволим Патильясу выкорчевать у нас торговое сословие, то эти деньги вес равно будут истрачены за границей. И тогда обогатится не Испания, а Франция и Англия, а Испания обеднеет, так как золото обесценится.

Присоединение Индии потребует проведения общей линии, враждебной дворянству.

И з а б е л л а. Мы можем это осуществить?

С а н т-А н х е л ь *(очень неуверенно).* Смотря по обстоятельствам.

И з а б е л л а. Можем ли мы хотеть это осуществить?

С а н т-А н х е л ь. Вопрос совершенно бессмыслен, ваше величество. Мы вынуждены. *(Передает Изабелле вексель и уходит.)*

И з а б е л л а. Сотни тысяч. За вами столько людей?

К о л ум б. Честное слово, я тоже этого не знал. Похоже, они послали меня вперед.

И з а б е л л а. Что вы принесете мне, эти люди и вы?

К о л у м б. Новый мир, ваше величество. Сияющий, юный, полный свежих красок.

И з а б е л л а. Ступайте. *(Плачет.)*

К о л у м б. Сударыня!

А р а г о н. Изабелла!

И з а б е л л а. Прочь. Вы хотите, чтобы я задохнулась? Кто заставил вас тащить целый мир в одну комнату? Разве вы не видите, что здесь слишком тесно? Вся Испания недостаточно велика, чтобы выдержать это страшное бремя. О моя Испания. Как я тебя люблю.

К о л у м б. Вы ее любите?

И з а б е л л а. Разве я не ее королева? То, что вы дерзнули мне предложить, неслыханно, чудовищно. Ведь ответственность несу я, не так ли? Я.

К о л у м б. Да. Ответственность несете вы.

И з а б е л л а. Вам легко говорить. Неужели недостаточно, что явится другая Испания, на западе, по ту сторону земли. Нет, недостаточно. Должна появиться еще одна, другая Испания в Испании, за невидимой стеной, та, которую мы могли бы увидеть давно, если бы захотели, и, следовательно, мы не хотим ее видеть, вот что отсюда следует. Дело не в географии и не в этого даже барон не отрицает. Но как в новое время будет звучать слово «Испания»?

К о л у м б. Хорошо. Если будет новая Испания.

 И з а б е л л а. О нет! Только если новая Испания будет хорошей.

К о л у м б. Клянусь, она будет благословенной страной.

И з а б е л л а. Вы в самом деле полагаете, что это меньшее зло? Плутовство вместо религии, ремесло вместо мужества, деньги вместо гордости: стоит ли игра свеч? Может ведь случиться, что выйдет ни то, ни другое. Но тогда какой смысл заменять одно другим? Нет, ничего мне не говорите. Я приняла этикет ради грандов, допустила инквизицию ради кардиналов, прогнала евреев ради банкиров, мавров ради землевладельцев. При моем дворе людей с характером раздавливают, как блох. Фердинанд – мой муж, а дон Ронко – мой секретарь. Господи, какая ничтожная участь! Но кто убедит меня в том, что ничтожней уже быть не может?

*Молчание.*

Уже вечереет. Передайте мне свечи.

*Колумб передает ей свечи.*

Ах, как вы это сделали? Как вы сделали – то, что только что сделали? Скажите мне – как?

К о л у м б. Взял свечи и переставил их сюда.

И з а б е л л а. Вам можно позавидовать. Вы взяли их и переставили сюда. Даже просто переставляя свет с одного стола на другой, мы демонстрируем наше мировоззрение. А я… как я могу творить нечто новое, переставляя свечи таким-то образом? *(Переставляет свечи с совершенной неестественностью церемониала.)* Я – королева Испании.

К о л у м б. Все мы входим в новую жизнь в старых башмаках.

И з а б е л л а. Господин Колумб, я хотела бы знать только одно. Ваша Испания лучше? Скажите мне. Скажите мне честно, положа руку на сердце: ваша Испания лучше, чем моя?

К о л у м б. Да, ваше величество. Она лучше.

И з а б е л л а. Без сомнения?

К о л у м б. Без всякого сомнения.

И з а б е л л а. Довольно. Идемте, Арагон, нам надо переодеться к турниру. Отправляйтесь в Индию, дон Христофор.

ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ

*Корабль.*

К о л у м б *(в адмиральской форме чертит карту).* Испания напоминает мне голову, с любопытством вытягивающую шею в нарисованный океан. Здесь, около Индии, я нарисую несколько наяд и морских чудовищ. Не знаю, есть ли они на самом деле. Всякая великая истина появляется на свет в сорочке нелепости. Около Индии… Вот Испания, вот Индия. Какой долгий путь для корабля – и всего один прыжок для мысли. Огромна мощь человека в наш век географии. И раз я могу мыслить эту страну, я как будто вижу ее. Вижу ее моря, и над ними легкий пар в лучах солнца. Вижу ее берега, выплывающие мне навстречу, и странные деревья словно вырастают из карты.

*На сцене вырастает дерево.*

На берегу стоят краснокожие туземцы, непохожие на нас. У меня стучит в висках.

*К а й а к о а бьет в деревянный барабан.*

*(Оборачивается на стук*). Что там? А! Земля! *(Прислоняется к поручням, спиной к зрителям.)*

*К а й а к о а уходит.*

*Затемнение.*

*Живописная местность на Гуанахани.*

*Т е к у э вбегает на сцену. Его преследует П и н с о н.*

П и н с о н. Золото! Неужели у этого человека в ноздрях золото?

Я догоню его, хотя бы он забился в самую чащу. Лошадь моя не выдержала Да она и не могла выдержать: ведь у нее нет души, и она не понимает, что такое золото.

Т е к у э. Белый зверь все еще преследует меня. Что это – он стал меньше?

П и н с о н *(подзывает его знаком).* Стой, золотой нос! Покажись-ка.

Т е к у э. Клянусь добрыми духами, он отбросил свою нижнюю половину. *(Бежит от него.)*

П и н с о н. Клянусь адом! В самом деле. Эти проклятые дикари носят золото в носу. Они чихают через него. Им, так сказать, начхать на него.

Т е к у э. Никогда еще я не видел такого огромного зверя. У него было четыре ноги и волосатое лицо, но все-таки это не коза.

П и н с о н. Эй ты, поди сюда! Как этот парень меня боится. Он, конечно, думает, что я бог.

Т е к у э. Может, его покормить? (*Протягивает ему пучок травы.)* Чук-чук-чук.

П и н с о н. Он хочет принести мне жертву. Мартин Алонсо, думал ли ты когда-нибудь, что этакий чудак с золотом в носу будет ползать перед тобой на брюхе, оказывать тебе почести и приносить дары? (*Делая вид, что ест* *траву.)* Интересно, как он меня называет? Мартин Алонсо – Солнце? Пинсон – Ураган? Надо проявить снисходительность. Ммм… *(Хлопает себя по животу.)*

Т е к у э. Верхняя половина дает себя приручить. Хорошая, хорошая верхняя половина.

П и н с о н. Когда видишь такую добродушную глупость, начинаешь верить, что ты и в самом деле тот, за кого тебя принимают. И правда – разве я не что-то вроде бога для этих бедных язычников? Прямо в голове мутится: я – бог. И еще эти ноздри. Так бы и вцепился. Дай мне золото.

Т е к у э. Что он бормочет?

П и н с о н (*показывая, что считает деньги).* Золото, золото.

Т е к у э (*подражая ему, щекочет его руку*). Вот глупая скотина.

*Пинсон хватает Текуэ за нос. Тот смеется. Пинсон вырывает у Текуэ из ноздри золотое кольцо.*

*(Ударякт Пинсона дубиной, попадает по затылку.)* Ах ты, чудовище!

*Пинсон падает на землю. Т е к у э убегает.*

П и н с о н. Что – бунтовать? Я вам покажу, как нападать на бога!*(С трудом ковыляет в чащу.)*

К о л у м б на корабле *(его играет статист)* выпрямляется и тяжело вздыхает.

*К о л у м б выходит на сцену. На нем адмиральская форма, шлем и латы.*

*П а д р е несет тяжелый деревянный крест. Появляются д в о е о ф и ц е р о в. с о л д а т ы.*

К о л у м б. Друзья мои, мы у цели.

*Колумб на корабле вскакивает. Потом хватается за голову и снова опускается лицом на поручни.*

Индия! Любимая дочь математики. Смотрите, падре, вот почему мы говорим, что в науке живет свобода. Как огромно было чувство свободы, заставившее меня искать восточную страну на западе. Разве действительность не превзошла все ожидания? Согретая солнцем, освеженная, как бальзамом, морским ветром, она покрыта всевозможными плодоносными кустарниками. Вот, например, великолепное дерево. *(Рассматривает дерево, недовольно*.) Клянусь богом, я думал, что оно, по крайней мере, коричное. Воткните здесь ваш крест в землю, падре. Ни один разумный человек не стал бы тащить его дальше. Дайте мне ваши руки, друзья. Мы у цели.

*Все обнимаются.*

П е р в ы й о ф и ц е р *(который вел наблюдение за местностью).* Адмирал! Индейцы!

К о л у м б. Отойдите назад и ведите себя скромно. Вам следует как можно дольше сохранять мир с этими дикарями.

*Входят К а й а к о а и и н д е й ц ы. Они смуглые, обнаженные, все раскрашены, у всех в ноздрях золотые кольца.*

К а й а к о а. Эти люди приплыли в каноэ, которые в десять раз длиннее и в двадцать раз выше наших – это правда. Но они не в десять и не в двадцать раз больше нас, вы сами видите, они выше нас всего на длину пальца. Вон тот, по-видимому, их вождь, делает нам дружеские знаки. Пойдемте поприветствуем их.

Т е к у э *(вбегает).* Стойте! Остановитесь!

И н д е е ц. Это Текуэ. Он еле жив.

Т е к у э. Остановитесь! Не подходите! Это полузвери.

К а й а к о а. Они люди, а не звери и не полузвери, это же сразу видно. Хотя они кажутся людьми другой породы.

Т а к у э. Люди другой породы, Кайакоа, это тоже опасно. Один из них двумя руками разодрал мне ноздри. Я повалил его на землю.

К а й а к о а. Текуэ, ты рассказываешь странные вещи. Разодрал тебе ноздри? Он нарочно это сделал? Может быть, он падал и хотел удержаться за тебя, а ты отодвинулся, и, падая, он схватил тебя за нос?

Т е к у э. Верь мне, Кайакоа.

К а й а к о а. Мои наблюдения подтверждают мои предположения. Эти люди, кажется, легко падают, им свойственно все время оступаться. В тот момент, когда они сошли со своих каноэ на землю, они все оступились и упали, у них должны быть мозоли на коленях, чтобы как-то сгладить этот недостаток. Какая же иная причина, о Текуэ, заставила бы их раздирать тебе ноздри?

Т е к у э. Нет никакой причины. Но…

К а й а к о а. Ты глуп, если подозреваешь их в дурных намерениях по столь ничтожному поводу.

Т е к у э. Я слушаю тебя, Кайакоа. Ты самый мудрый из нас, и слова твои мудры, но я все равно боюсь. Если вы пойдете к ним, я пойду с вами. Но я советую вам не ходить.

К а й а к о а. А вы все как думаете?

И н д е й ц ы. Ты прав, Кайакоа.

*Они подходят к испанцам.*

К а й а к о а. Добро пожаловать на Гуанахани! Добро пожаловать.

П е р в ы й о ф и ц е р. Какой глупый народ, я их не понимаю.

К о л у м б. Но ведь и они нас не понимают.

П е р в ы й о ф и ц е р. Не понимают меня? Тогда они уж совсем безнадежно тупы.

К о л у м б. Все люди равны, даже если они говорят на разных языках.

П е р в ы й о ф и ц е р. Равны, адмирал? Адмирал, я уже немного привык к вашей манере мыслить. Я только просил бы не говорить таких вещей в присутствии моих солдат. Но эти – помилуйте! Эти оборванцы, бездельники, -- неужели вы утверждаете, что они такие же люди, как мы, -- в конечном счете, наши ближние?

К о л у м б. Все люди схожи друг с другом . Посмотрите, они проявляют самую обаятельную вежливость. Взгляните на их миролюбивые улыбки. Их первобытная непосредственность почти исключает всякую греховность . Что вы о них думаете, капитан?

В т о р о й о ф и ц е р. Ровно ничего. Мне их жаль. Но я невысоко ценю людей, к которым испытываю жалость.

К о л у м б. А все-таки постарайтесь, чтобы они вам понравились. Передайте им подарки.

*Два солдата раздают цепочки, колокольчики и пестрые шапки. При этом они демонстрируют свое презрение.*

П а д р е (*в то время как солдаты раздают подарки).* Эти дикие люди вот уже шесть тысячелетий влачат жалкое существование в ужасающей тьме тропиков. Божественный дух не проник сюда. Их души погрязают в невежестве, как попугаи в помете. В них есть своеобразное очарование и естественное дружелюбие, и все же они дальше от добродетели, чем самый ничтожный из испанцев.

*Индейцы надевают шапки и начинают звонить в колокольчики. Они теснятся вокруг солдат.*

П е р в ы й с о л д а т. По одному, по одному.

В т о р о й с о л д а т. По одному, по одному.

П а д р е. Они смотрят на нас как на святителей. Мы принесли им истинную веру и благородный дух – то, что делает человека человеком.

К о л у м б. Давайте поговорим с ними. *(Индейцам.)* Я ваш господин. Слышите: господин.

И н д е й ц ы. Господин А! А!

К о л у м б. Я укажу им на свою голову и на руки как на символ власти и владения. Тело – это лишь подвижная оболочка духа. Дух вещает через него, так что становится понятным каждому. *(Указывает на свою голову и руки.)*

И н д е е ц. Он показывает на голову. У него болит голова?

К а й а к о а. Давайте покажем ему, что хотим дружбы, и проявим сочувствие. *(Протягивает вперед руки ладонями вверх.)* Дружба, дружба.

К о л у м б. Они поняли меня. Они предлагают мне золото. Они сказали дружба, что на их языке означает золото*. (Объясняет им.)* Надо говорить золото. Золото!

Т е к у э. Золото?

И н д е й ц ы *(старательно*). Золото, золото.

К о л у м б. Я вижу, вы проявляете добрую волю. Скажите мне, чья это земля?

*(Показывает на землю.)*

*Все индейцы глядят на землю.*

Я хочу сказать, кому принадлежит эта территория? Кто ваш граф или главный землевладелец?

П е р в ы й о ф и ц е р. Я же говорил, они какие-то недоразвитые. Ведь ясно, что эти джунгли не могут принадлежать всем сразу.

П а д р е. Попытаюсь найти имя, которое ведомо всем языкам. Знаете ли вы… *(Медленно показывает вверх.)*

… что есть бог?

И н д е й ц ы. Бог. Бог. (*Доброжелательно улыбаются.)*

*П а у з а.*

П а д р е. Пора прочесть им послание которое всемилостивейшие государи дали нам с собой в дорогу.

К о л у м б. Послание? Хорошо. Дайте его сюда. *(Читает.)* «Реквизиция. Настоящим посланием мы повелеваем довести до сведения жителей индийской страны о завоевании и возвращении этих областей испанской короне». *(Останавливается.)* Падре, вы слышали, что я только что прочел? Я прочел – возвращение?

П а д р е. Да, именно так вы и прочли.

К о л у м б. « … о завоевании и возвращении этих областей испанской короне. Господь на небеси создал в один день воду, землю и королевства Кастилию и Арагон. Это было в третий день творения. На шестой день творения господь создал людей. И дабы избавить людей от власти сатаны, под которую они подпали, он ниспослал к ним сына девы. У этого сына было двенадцать сильных вассалов, с помощью которых он правил землей. Самому великому из своих вассалов Симону Петру он передал власть, а тот передал ее своим наследникам. Таким образом, вы являетесь подданными папы, который до этого дня был вам милосердным и справедливым правителем. Между тем святой отец взыскал своими милостями католические величества и даровал им острова и материки океана. И вашим доброжелательным владыкам пришло на ум в настоящий час ступить на вашу землю, показаться вам и присоединить к своим владениям вашу страну с ее башнями и стенами и крепостями, особенно же с ее золотом, раковинами и жемчужинами. Преклоните ваши колени перед Христофором Колумбом, каковой уполномочен нами, сиречь святым отцом Александром Борджиа, сиречь Петром, сиречь Христом, сиречь Господом, снова овладеть этой землей, и чтите в нем своего милостивого господина. Поступая таким образом, вы поступите хорошо. Если же вы не поступите таким образом, я приду войной на вашу землю, нападу на вас и обращу вас в рабов. Ваша всемилостивейшая королева Изабелла». *(Стряхивая пыль с адмиральского мундира.*) Злосчастная Испания, я все-таки притащил тебя с собой! *(Поясняя.)* Я употребляю здесь слово «Испания» для всего дурного.

П а д р е. Они не понимают нашего языка.

К о л у м б. А если бы и понимали, падре, а если бы и понимали? Что за чудовищная бессмыслица!

В т о р о й о ф и ц е р. Осторожно, господин. Их король.

К а й а к о а. Я благодарю тебя, о чужеземный вождь, за твои богатые подарки и за твою красивую длинную речь. Меня зовут Кайакоа. *(Показывает на себя.*) Кайакоа.

К о л у м б. Его зовут Кайакоа. *(Показывает на себя.)* Колумб.

К а й а к о а (*показывает на себя.)* Колумб.

К о л у м б. Нет, вы не Колумб. Колумб – это я.

К а й а к о а (*показывает на Колумба).* Кайакоа. *(Показывает на себя).* Колумб.

В т о р о й о ф и ц е р. Он просит дать ему ваше имя.

К о л у м б *(показывает на себя).* Кайакоа?

*Кайакоа улыбается неописуемо счастливой улыбкой. Он обнимает Колумба.*

В это мгновение, когда две части света – первобытная Индия и просвещенная Европа – в порыве неудержимого влечения заключают друг друга в объятия, я думаю о Мартине Алонсо Пинсоне. Мартин Алонсо отправился вперед, на поиски города и неизмеримых золотых сокровищ великого хана. Я желал бы, чтобы в эту минуту он был с нами. Его преданности и его рвению мы не в последнюю очередь обязаны нашим успехом. Он мой друг. И он пример доброжелательства к друзьям

*Из чащи выходит П и н с о н.*

Вот он перед нами, Воистину этот день как золото: светел, радостен и удачлив.

*Пинсон с улыбкой направляется к испанцам. Вдруг он падает.*

П е р в ы й о ф и ц е р. Святые небеса! Что с вами, дон Алонсо?

П а д р е. Он весь в крови. *(Опираясь на крест, кладет голову дона Алонса себе на колени и начинает перевязывать рану.)*

К о л у м б. Кто тебя так изувечил?

П и н с о н *(с трудом).* Кто, адмирал? Да один из этих проклятых дикарей, если хотите знать.

П е р в ы й о ф и ц е р. Во имя всех дьяволов Индии, рассказывайте.

П и н с о н. Я привязал свою кобылу и отправился в чащу – мне было интересно, что там, в лесу. Подхожу и вижу, стоит индеец. Держит дубину в руке и кивает головой. Я ему говорю: «Прошу прощения, синьор», -- и снимаю шляпу. Есть, говорю, здесь золото, уважаемый? Он говорит: «Конечно», -- и вид у него такой безобидный. Конечно, говорит. И показывает, куда идти, золото, дескать, золото, золото. Не успел я обернуться, а он как трахнет меня дубиной, и я упал.

П а д р е. Эти аборигены коварны и жестоки.

П и н с о н. И я так думаю.

К а й а к о а. Текуэ, ты узнаешь своего зверя, который есть носы?

*Индейцы смеются.*

Т е к у э. Да, Кайакоа. Давай убежим.

К а й а к о а. Ты что, совсем лишился разума, Текуэ? *(Подходит к Колумбу.)* Кайакоа!

П е р в ы й о ф и ц е р *(в окружении солдат).* Назад, негодяй! Руки прочь от нашего адмирала.

*Они оттесняют его назад и становятся полукругом, нацелив пики на индейцев.*

Т е к у э. Я же предупреждал. *(Хочет убежать.)*

П е р в ы й о ф и ц е р *(замечает его). Стой, ни с места! Ишь, в кусты захотел? (Хватает его.)*

К а й а к о а. Кайакоа, белый брат! Выслушай меня. Этот Текуэ виноват лишь в том, что поторопился. Мы раскаиваемся в причиненном ущербе.

П е р в ы й о ф и ц е р. Что, бунтовать? Собаки! Извольте оказывать почтение

*Солдаты стреляют в воздух.*

К а й а к о а. Спасайтесь! Бегите! Это не люди, это вулканы в человечьем обличье.

*Индейцы бегут.*

К о л у м б. О как ты недолговечна, дружба. А что с этим? Чего вы от него хотите?

П е р в ы й о ф и ц е р. У него совесть нечиста. Адмирал.

Т е к у э *(указывая на Пинсона).* Он схватил меня, поверьте мне. Я не виноват.

К о л у м б. Это ты ударил моего кормчего?

Т е к у э. Я очень боялся этого человека-козла. Он разодрал мне лицо. Я защищал свою жизнь. А вдруг бы он проглотил меня?

П и н с о н. Ну, адмирал? Долго мы еще будем слушать? Я жду.

К о л у м б. Чего, Мартин Алонсо?

П и н с о н. Приговора. Ведь вы здесь главный. Ваш долг, адмирал, судить его военным судом. Ни один алькальд в Испании не позволил бы, чтобы ему так долго заговаривали зубы.

К о л у м б. Но мы не понимаем его, Мартин Алонсо. Мы не можем его судить, так как не можем его допросить. Мне показалось, что я нашел с ними общий язык, но похоже, мы совершенно не поняли друг друга.

П и н с о н. Конечно, не поняли. Если вам чего непонятно, почему вы не позовете переводчика? Хотя бы меня?

К о л у м б. Вас, Пинсон? Но разве это не странно – вы же истец.

П и н с о н. Но ведь дикари нас не понимают.

К о л у м б. А как же вы могли бы понять их?

П и н с о н. У меня есть опыт, и я был на африканских островах, адмирал. Я знаю, что в голове у этих диких. Я буду его спрашивать и говорить вам, что он мне ответил.

К о л у м б. Ну что ж, попытаемся.

П и н с о н(к Текуэ, указывая на себя). Ты меня знаешь, свинья ты этакая?Т е к у э. Поверьте мне, ябыл добр к нему. (Склоняется перед Пинсоном.) Я его кормил травой.

П и н с о н. Он гооврит, что притворился доверчивым.

Т е к у э. Но я боялся. Когда он пришел, унего было четыре ноги. Четыре ноги и две руки. (Показывает в том направлении, откуда явился Пинсон.)

П и н с о н. Он заявляет, что применил военную хитрость, чтобы отвлечь мое вниманиею.

Т е к у э. И вдруг он раскололся на двух зверей.

П и н с о н. Он заявляет, что хотел отделить мою душу от тела.

Т е к э (берет руку Пинсона и подносит к своему носу). Он вырвал кольцо из моего носа.

П и н с о н (отнимает руку). Обвиняемый повторяетс; он говорит, что даже пожал мне руку. Ну. дальше.

К о л у м б. Дальше.

Т е к у э. И тогда я ударил его дубиной. Вот так. (Показывает.)

К о л у м б. Ты – его? (Повторяет жест Текуэ.)

Т е к у э. Да-да. Наконец-то меня поняли.

К о л у м б. Он сознается.

П и н с о н. Ясно, сознается. Я сообщил вам, как было дело, адмирал. Но вы поверили только тогда, когда проклятый дикарь сам сознался. (Корчится и стонет.)

П е р в ы й о ф и ц е р. Теперь накажите его, адмирал.

В т о р о й о ф и ц е р. Повесьте его.

К о л у м б. В самом деле, его поступок низок. Вы должны быть отомщены, Мартин Алонсо. Я вижу наше положение таким: нас очень мало в этой чаще, поэтому каждый из нас – на вес золота. Наша немногочисленность должны быть компенсирована чрезвычайной ценностью каждого из нас.

П и н с о н. Вот именно.

К о л у м б. И ни единый шрам не должен оставаться неотомщенным.

П а д р е. Да вы не извиняйтесь, адмирал.

К о л у м б. Вы правы. Итак, пользуясь своим правом вершить суд именем испанской короны на заокеанской земле, я приговариваю этого индейца, виновного в тяжелом преступлении, к смерти через повешение. Пусть это занесут в книгу протоколов под номером один.

Т е к у э. Теперь я могу идти?

В т о р о й о ф и ц е р *(вяжет петлю, проверяет ее на прочность, закинув на дерево)*. Мы здесь совсем еще недолго, а деревья уже очень сильно отличаются от наших. Я готов.

П е р в ы й о ф и ц е р *(держит Текуэ,* Мы готовы. Ну! (*Толкает его вперед.)*

Т е к у э. О, если б вы говорили так, как я, этот ужас кончился бы много раньше.

П е р в ы й о ф и ц е р. Этот парень все еще улыбается.

В т о р о й о ф и ц е р. А ну пошли!

К о л ум б. Снимите с него, наконец, эту идиотскую шапку. (*Отворачивается.)*

О ф и ц е р ы *(пользуются возможностью исследовать нос Текуэ. В недоумении).* Адмирал!

К о л у м б. Что еще?

П е р в ы й о ф и ц е р. У этого плута в носу нет золота.

К о л у м б. Нет значит нет.

В т о р о й о ф и ц е р. Поймите нас правильно, адмирал. У него его выдрали.

К о л у м б *(кричит).* Вы думаете, я слепой?

Т е к у э *(показывая на Пинсона*). Он, он!

К о л у м б. Вы полагаете, его выдрали! Выдрали значит выдрали, я –то тут причем? Выполняйте мой приказ. Но только не здесь. Повесьте его где-нибудь в лесу. И сообщите мне о выполнении тремя выстрелами.

П е р в ы й о ф и ц е р. Будет исполнено, адмирал!

*О ф и ц е ры уходят с Т е к у э и с о л д а т а м и.*

*К о л у м б. Мартин Алонсо, позвольте я осмотрю вашу рану.*

П а д р е. Нет нужды, адмирал. Она неопасна. И душа тоже не пострадала, как это обычно бывает в подобных случаях – бог весть почему.

К о л у м б. Вы сказали, что он напал на вас со спины?

П и н с о н. Я так сказал?

К о л у м б. Этот удар нанесен не сзади, Мартин Алонсо. Правда, индеец ударил вас по черепу -- но спереди. Как вы это объясните?

П и н с о н. Может быть, он ударил меня сразу, как только я спросил его о золоте.

К о л у м б. И может быть, это золото вы все еще держите в руке.

*П и н с о н показывает золото.*

Вы напали на него ради крупицы золота.

П и н с о н. А разве вы не обещали мне золотые горы? Золотую грязь под ногами, золотую пыль на дорогах? Обещали?

К о л у м б. А разве иначе вы поплыли бы дальше? Во время бунта вы доказывали мне, что достичь Индии невозможно. Что ж, если Индия недостижима, достижимой оказалась страна золота.

П и н с о н. Я не отказываюсь от нашего дела. Я только требую, чтобы вы соблюдали договор. Чего же ради я вложил бешеные деньги в это предприятие? *(Слабея.)* В самом деле, адмирал, советую вам образумиться.

К о л у м б. Я же приказал повесить его.

П и н с о н. Приказали.

К о л у м б. К сожалению, я не мог приказать повесить вас. Выясняется, что мне, Христофору Колумбу, невозможно жить в мире и дружбе с жителями этого нового света – Индии. И препятствует мне не этот досадный случай с золотыми ноздрями. Дело в том, что золота здесь не так много, как я считал раньше.

П и н с о н. Что верно, то верно. И самое время об этом сказать.

К о л у м б. Сообщения о том, что золота здесь больше, чем дорожной грязи, похоже, не подтверждаются.

П и н с о н. Вы это признаете. Мне это нравится.

К о л у м б. Впрочем, пряностей здесь тоже нет. Таким образом, мы должны иным, более обычным способом выполнить требования короны, послужившие условием нашего договора. А для этого нам нужны индейцы. Они нужны нам для строительства дорог, для переноски тяжестей, дляработы на рудниках и на плантациях. Они нужны, чтобы кормить нас. Я вижу, что по доброй воле они этого делать не захотят. А если б и захотели, они слишком бедны, чтобы что-нибудь дать нам, будь то труд или товары.

Вот почему не в нашей власти обходиться с ними дружелюбно.

П и н с о н. Да сохранит вам господь эту ясность мысли. Вы говорите, как пророк, как просветитель, да что я? Как банкир! Вы слышали, падре?

П а д р е. Эти люди могли бы стать христианами.

К о л у м б. Вы мне противоречите?

П а д р е. Я вас поддерживаю.

П и н с о н. Ну же, падре. Встаньте, скажите, что вы думаете. О моей ране не беспокойтесь.

П а д р е. Эти индейцы, говорю я, могли бы стать христианами. Но обратить их – значит покорить. Ведь благодать зависит и от земных обстоятельств, это факт. Индейцы не знают благодати – ни один из них, поскольку отцы их были еретиками. Благодать любит жить в подготовленных домах, хотя бы в маленькой разукрашенной церкви, и она предпочитает идти по столбовым дорогам власти, а не блуждать в чаще свободы. Иногда, сударь мой, я размышляю о душе и ее странных свойствах. Стремление к божественному создателю подчас менее сильно в душе, чем иные, плотские влечения; к ним относятся боль и голод. Как же часто душа совершает благие поступки только по мирским побуждениям, и мы должны способствовать ей в этом своими неблаговидными деяниями. Обратить индейцев – значит подчинить, покорить их. Быть здесь – значит быть жестокими. Присоединяйтесь к нам, Христофор Колумб. Каждый из нас – ученый, труженик, подвижник – служит этому символу на свой манер.

К о л у м б. И таким образом, мы снова оказываемся единой партией.

П и н с о н. Вот вам моя рука, адмирал.

П а д р е. И да благословит вас небо!

*Слышны три выстрела.*

П ер в ы й о ф и ц е р. Разрешите доложить.

К о л у м б. Не желаю слушать. Ни слова более об этом деле.

П е р в ы й о ф и ц е р. Завязалось сражение. Мы подожгли их деревню и просим вас отдать нам соответствующий приказ.

К о л у м б. Вам нужен мой приказ? Что за гнусная комедия. Кто отдает приказы в этой стране? Вы или я?

П е р в ы й о ф и ц е р. Вы, адмирал.

*Пауза.*

К о л у м б. В конце концов., не мог же я оставить эту страну неоткрытой.

 *(Уходит вместе с офицером).*

П и н с о н. Они захватят город? Сожгут стены? Помогите мне, падре, я не могу усидеть на месте. Может, они уже ворвались во дворец? Где мои латы? Быстрей, помогите мне их надеть. Подайте мне шлем. А, дьявол, это невозможно! Но я возьму его с собой, может, что-нибудь унесу в нем.

*На сцене становится все темнее.*

Дайте меч. Перчатки. В бой! Падре, позвольте, я обопрусь на вас. Золото! Золото!

*На сцене становится светло. Корабль.*

П и н с о н *(издалека).* Золото!

К о л у м б *(в адмиральской форме).* И вот я снова в пути. Некогда ученый муж, я теперь в состоянии открыть новый век – посредством разума… и иных средств.

П и н с о н (совсем издалека). Золото! Золото!

К о л у м б. Искусство измерять величины превратилось в искусство владеть миром. Теперь я исчисляю не цифрами, а людьми, и сам не заметил, как грифель в моих руках обернулся мечом. Между мыслью и действительностью лежит нечто большее, чем время и пространство. Я более не надеюсь узреть счастливые картины, и больше не радуюсь своему спеху. Этот индийский век, век золота, век алчности, кажется, вовсе не похож на век разума и добродетели, видение которого сообщало моей душе столько благородной силы. Этот век негостеприимно встречает прибывшего. У него явно нет никаких преимуществ, кроме новизны. Я бы с удовольствием открыл совсем другой век, но совершенно бесспорно, что если мне и дано открыть новый век, то только этот. Немного продвинуть вперед свое время – единственная доступная человеку форма вечности. И вот я, некогда ученый муж, начиная новое, отправляюсь на запад. Но счастливым я назову лишь того, кто видит не только начало разумного действия, но и его разумное окончание. Я завидую ученым позднейших времен, которым не понадобится иметь ничего, кроме разума, которым будет дано взращивать новое во имя жизни и постигать истину во имя восторгов любознательности. Может быть, они будут благодарны мне. Я сделал то, что было нужно.

*Конец.*